RealSeal Self-Etch™ System

Index

INSTRUCTIONS FOR USE

Hrvatski/Croatian p2
Česky/Czech p4
Dansk/Danish p6
Nederlands/Dutch p8
English p10
Eesti/Estonian p12
Suomi/Finnish p14
Français/French p16
Deutsch/German p18
Elinika/Greek p20
Magyar/Hungarian p22
Íslenska/Icelandic p24
Italiano/Italian p26
Lietuviška/Lithuanian p28
Norsk/Norwegian p30
Polski/Polish p32
Português/Portuguese p34
Română/Romanian p36
Srpski/Serbian p38
Slovenčina/Slovakian p40
Slovenščina/Slovenian p42
Español/Spanish p44
Svenska/Swedish p46
Türkçe/Turkish p48

SybronEndo

077-3134 Rev. A

Resilon is a registerd trademark of Pentron Clinical Technologies, LLC.

Hrvatski

UPUTE ZA UPORABU

RealSeal obturacijski sistem se dokazao da stvara začepljenja koja su otporna na curenje značajno bolje od začepljenja koja koriste gutaperku uz dodatno pojačanje korjena. Središnji dio ovoga sistema je materijal za začepljenje od meke smole pod nazivom Resilon™*. *Resilon* je materijal formuliran od polimera poliestara s jedinstvenim punilima i radiopacifikacijskim sredstvima u matrici meke smole. *Resilon* je materijal koji pruža sve osobine gutaperke uz osiguranje dodatnog brtvljenja kako bi se minimiziralo mikrocurenje i sposobnost termoplastifikacije pri nižim temperaturama.

RealSeal Self-Etch Sistem s *Resilon* materijalom za začepljavanje:

- Na raspolaganju je i u zrnu i kuglicama
- Vrlo je osjetljiv na radiološko zračenje
- Izgleda i ponaša se kao gutaperka
- Potpuno je biološki podudaran i jednostavno se uklanja

RealSeal Self-Etch hidrofilna smola za brtvljenje s dvojakim polimeriziranjem prijanja i na *RealSeal* obturatore i na dentin u kanalu radi tvorbe monobloka. Polimeriziranje krune svjetlom odmah stvara pečaćenje krune. S obturacijskim materijalom i u obliku zrna ili kuglica, *RealSeal* Sistem radi učinkovito i tečno sa svim endodoncijskim tehnikama punjenja.

Vaźne napomene:

- Neophodno je dobro očistiti i oblikovati kanal.
- Ako se koristi kalcij hidroksid kao lijek za unutrašnjost kanala, u potpunosti ga odstranite pomošu EDTA kiseline prije začepljivanja.
- Uvijek nanesite dodatni sloj sredstva za pečaćenje nakon postavljanja u slučaju korištenja tehnike vertikalne kondenzacije kako bi se osiguralo da sredstvo za začepljivanje potpuno pokriva zidove kanala.
- Koristite alkohol umjesto kloroforma radi uklanjanja suvišnog sredstva za začepljivanje s dna komore.
- Nakon što je strana krune polimerizirana svjetlom kako bi se odmah postiglo pečaćenje krune, smjestite stvrdnutu kompozitnu restoraciju kako bi završili tretman. *RealSeal Self-Etch* Sealer samojetkajuće sredstvo za pečaćenje će se samopolimerizirati u roku od 45 minuta i zapečatiti cjelokupni kanal.

Indikacije:

- *RealSeal Self-Etch* Sealer (samojetkajuśe) Sistem je namijenjen za začepljivanje kanala korjena.

Kontraindikacije:

- *RealSeal* zrna i kuglice nisu za upotrebu sa sredstvima formuliranim za upotrebu s gutaperkom.

Cuvanje i koriĻtenje:

1. *RealSeal* zrna i kuglice - čuvajte i koristite pri sobnoj temperaturi, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. *RealSeal Self-Etch* Sealer (samojetkajuśe sredstvo za pečaćenje s dvojakim polimeriziranjem) Potrebno je čuvati u frižideru. čuvajte pri temperaturi od 2˚-12˚C (35˚-55˚F). Upotrebljavati pri sobnoj temperaturi.

Upute za uporabu

1. Isperite pripremljeni kanal sljedešim redosljedom:

a. Očistite kanal natrij hipoklorit (NaOCl) i osušite.

b. Uklonite sloj premaza pomoću EDTA kiseline.

Napomena: Ako se EDTA kiselina koristila surfaktant, isperite kanal natrij hipokloritom da biste uklnonili preostali surfaktant koji može ometati vezivanje.

c. Isperite kanal sterilnom vodom ili 2%-om otopinom klorheksidina i osušite.

Vaźne napomene za ispiranje: Natrij hipoklorit i maziva na bazi peroksida mogu djelovati na vezivanje, ali su neophodna za čišćenje tijekom postupka ispiranja. Da biste osigurali najbolje moguce vezivanje, molimo vas slijedite ove preporuke:

a. Natrij hipoklorit (NaOCl) je potreban za ispiranje, ali ne smije biti upotrebljen kao posljednje sredstvo za ispiranje kanala.

b. Osušite kanal papirnatim vršcima. Ne isušujte kanal alkoholom. *RealSeal* Sistem je sistem vlažnog vezivanja i pretjerano sušenje će nepovoljno utjecati na vezu.

2. Odaberite odgovarajuće veličine *RealSeal* zrna za tehnike vertikalne ili lateralne kondenzacije i/ili kuglice za ispunjanje.

3. Sterilizirajte materijale za začepljivanje. Postavite *RealSeal* zrna i/ili kuglice u 2%-tnu otopinu klorheksidina ili u drugu pogodnu otopinu za dezinfekciju u trajanju od 60 sekundi. Isperite sterilnom vodom i osušite prije upotrebe.

Napomena: Ne koristite natrijev hipoklorit za dezinfekciju Resilon zrna ili kuglica.

4. Postavite za probu *RealSeal* zrna da bi osigurali da odabrana zrna dosežu radnu dužinu i osiguravaju otpornost. Izvršite rendgensko snimanje radi potvrde apikalne pozicije.

5. Stavite *RealSeal Self-Etch* Sealer samojetkajuće sredstvo za pečaćenje na pločicu za miješanje.

6. Nanesite sredstvo za pečaćenje na zidove kanala upotrebom neke od sljedećih tehnika:

(Nastavlja se na sljedećoj stranici.)

i. Matični čunj premazan sredstvom za pečaćenje

ii. Papirnati vršak premazan sredstvom za pečaćenje

iii. Mala ručna turpija s mogušnosti kontrole dužine, rotira se unutar kanala u smjeru suprotnom od kazaljke na satu

iv. Lentulo-spirala, 3 mm od apeksa uz 300 okr/min

Napomena: Sredstvo za pečaćenje se moče takoder staviti izravno u kanal upotrebom intraoralnih vršaka koji su priloćeni uz *RealSeal Self-Etch* Sealer samojetkajušim sredstvom za pečašenje.

7. Ispunite kanal s *RealSeal* zrnima ili kuglicama upotrebom vaše uobičajene tehnike.
Napomena: Ako koristite tehniku vertikalne kondenzacije, nanesite dodatni sloj sredstva za pečaćenje nakon završetka punjenja. Intraoralni vršci koji su priloćeni uz *RealSeal Self-Etch* Sealer samojetkajuše sredstvo za pečaćenje idealni su za ovaj slučaj. Ako koristite tehniku lateralne kondenzacije, premažite svaki pomośni vršak sredstvom za pečaćenje.

8. Alkoholom uklonite višak sredstva za pečaćenje s dna komore. Ne koristite kloroform.

9. Izvršite rendgensko snimanje da bi provjerili da je kanal u potpunosti ispunjen.

10. Svjetlom polimerizirajte zapečaćenu površinu krune u trajanju od 40 sekundi kako bi odmah zapečatili krunu. Sredstvo za pečaćenje će smopolimerizirati u kanalu u roku od 45 minuta čime će stvoriti monoblok koji je učinkovito otporan na curenje.

11. Zapečatite šupljinu za pristup.

Napomena: Iako *RealSeal* obturacije odmah tvore pečaćenje krune ako se svjetlom polimeriziraju a pečate kanal u roku od 45 minuta nakon samopolimerizacije, preporuča se stavljanje veznog kompozita preko zubnog dna. Pacijente treba savjetovati da postave konačnu restoraciju što je moguśe prije. Kvaliteta restoracije predstavlja značajan čimbenik za uspješno endodoncijski tretman.

Ispunjanje upotrebom grijanih sustava dopreme

Ako koristite Obtura™* ili System B™** za ispinjanje obturacije s *RealSeal* Hi Flow kuglicama, koristite sljedeće:

- Obtura™†:
  - o Za kalibar 25 vrška igle, postavite temperaturu na 125˚C.
  - o Za kalibar 23 vrška igle, postavite temperaturu na 115˚C.
  - o Za kalibar 20 vrška igle, postavite temperaturu na 105˚C.
- Sistem B: Postavite temperaturu na 150˚C, a snagu na 10.

† Ove temperaturne postavke su početne preporučene vrijednosti prilikom upotrebe Obtura™* i mogu tražiti manje podešavanje zavisno o kalibraciji uredaja.

* Obtura je zaštitni znak tvrtkef Obtura/Spartan.

** System B je zaštitni znak tvrtke Sybron.

Česky

NÁVOD K POUŽITÍ:

Prokázalo se, že obturační systém *RealSeal* vede při obturaci k výsledkům, které odolávají únikům významně lépe než obturace založené na gutaperče, přičemž navíc přináší výhodu posílení kořene. Ústředním prvkem tohoto systému je měkký pryskyřičnatý obturační materiál nazývaný Resilon™*. Materiál *Resilon* je směsí polymerů polyesteru s jedinečnými plnidly a látkami nepropouštějícími rentgenové záření v měkké pryskyřičnaté matrici. Materiál *Resilon* nabízí všechny vlastnosti, které poskytuje gutaperča a navíc přináší výhody zdokonaleného utěsnění pro minimalizaci mikronetěsností a možnost termální plastifikace při nižších teplotách.

Systém *RealSeal Self-Etch* s obturačním materiálem *Resilon*:

- Je dostupný jak jako hroty, tak i v peletách
- Je vysoce nepropustný pro rentgenové záření
- Vypadá a zpracovává se jako gutaperča
- Je plně biokompatibilní a snadno se opakovaně zpracovává

Samoleptací, hydrofilní pryskyřičnatá těsnicí hmota *RealSeal Self-Etch* s dvojitým vytvrzování lepí při vytváření monobloku jak na obturátory *RealSeal*, tak na dentin v kanálku. Světelným vytvrzením koronální polohy se vytvoří bezprostřední koronální uzávěr. Systém *RealSeal*, kdy je obturační materiál k dispozici jak v podobě hrotů, tak pelet, lze efektivně a bezproblémově společně použít u všech endodontických výplňových technik.

Důležité poznámky:

- Dokonalé vyčištění a vytvarování kanálku je zásadně důležité.
- Jestliže se jako vnitrokanálkový medikament používá hydroxid vápenatý, před obturací jej zcela odstraňte pomocí EDTA.
- Vždy používejte dodatečnou těsnicí hmotu po zhutnění, jestliže používáte vertikální kondenzační techniku, aby se zajistilo dokonalé obložení stěn kanálku těsnicí hmotou.
- Místo chloroformu používejte alkohol k odstranění přebytků těsnicí hmoty ze dna komůrky.
- Po vytvrzování koronálního místa světlem pro vytvoření bezprostředního koronálního uzávěru umístěte lepenou kompozitní plombu pro dokončení léčby. Samoleptací těsnicí hmota *RealSeal Self-Etch* se sama vytvrdí do 45 minut a utěsní celý kanálek.

Indikace:

- Systém *RealSeal* je indikován k obturaci kořenových kanálků.

Kontraindikace:

- Hroty a pelety *RealSeal* jsou kontraindikovány k použití s těsnicími hmotami určenými pro použití s gutaperčou.

Skladování a použití:

1. Hroty a pelety *RealSeal* – Uchovávejte a používejte při pokojové teplotě 65˚-75˚F (18˚-24˚C).

2. Těsnicí hmota s dvojím vytvrzováním *RealSeal Self-Etch* Požaduje se uchovávání v chladničce. Uchovávejte při 35˚-55˚F (2˚–12˚C). Používejte při pokojové teplotě.

Návod k použití

1. Propláchněte připravený kanálek v následujícím pořadí:

a. Vyčistěte kanálek chlornanem sodným (NaOCl) a osušte.

b. Odstraňte vrstvu stěru pomocí EDTA.

Poznámka: Jestliže použijete EDTA s povrchově aktivní látkou, propláchněte kanálek chlornanem sodným, aby se odstranila zbytková povrchově aktivní látka, která může narušit lepení.

c. Propláchněte kanálek sterilní vodou nebo 2% roztokem chlorhexidinu a osušte.

Důležité poznámky ohledně irigace: Chlornan sodný a lubrikanty založené na peroxidu mohou nepříznivě ovlivňovat lepení, ale jsou zásadně důležité pro čištění během procesu irigace. Aby se zajistilo co možná nejlepší lepení, dodržujte, prosím, následující doporučení:

a. Chlornan sodný (NaOCl) je požadovaným irigačním činidlem, ale nesmí být v kanálku použit jako poslední irigační činidlo.

b. Vysušte kanálek papírovými hroty. Nevysušujte kanálek alkoholem.

2. Vyberte vhodné velikosti hrotů *RealSeal* pro vertikální nebo laterální kondenzační techniky a/nebo pelety pro zpětné výplně.

3. Sterilizujte obturační materiály. Vložte hroty *RealSeal* a/nebo pelety do 2% chlorhexidinu nebo jiného vhodného dezinfekčního roztoku na 60 sekund. Opláchněte sterilní vodou a před použitím vysušte.

Poznámka: Nepoužívejte chlornan pro dezinfekci hrotů či pelet *Resilon*.

4. Vyzkoušejte si usazení hrotu(ů) *RealSeal*, aby se zajistilo, že zvolený hrot(y) dosáhne pracovní délky se zatahovací opěrkou. Pořiďte radiograf pro potvrzení vrcholového umístění.

5. Naneste samoleptací těsnicí hmotu na *RealSeal Self-Etch* míchací podložku.

6. Naneste těsnicí hmotu na stěny kanálku pomocí jakékoliv z následujících technik:

i. Hlavní kónus pokrytý těsnicí hmotou

(Pokračování na následující straně.)

Česky

NÁVOD K POUŽITÍ:

ii. Papírový hrot pokrytý těsnicí hmotou

iii. Malý ruční pilník s ovládáním délky, otáčený ve směru chodu hodinových ručiček v kanálku

iv. Spirála lentulo, 3 mm od vrcholu při 300 ot/min

Poznámka: Těsnicí hmotu lze rovněž nanášet přímo do kanálku pomocí intraorálních tyčinek dodávaných se samoleptací těsnicí hmotou *RealSeal Self-Etch*.

7. Vyplňte kanálek hroty či peletami *RealSeal* Vaší obvyklou technikou, kterou upřednostňujete.
Poznámka: Pokud používáte vertikální kondenzační techniku, použijte po zhutnění další těsnicí hmotu. Intraorální tyčinky dodávané se samoleptací hmotou *RealSeall Self-Etch* jsou pro toto použití ideální. Jestliže použijete laterální kondenzaci, pokryjte každý bod příslušenství těsnicí hmotou.

8. Odstraňte jakoukoliv přebytečnou těsnicí hmotu ze dna komory alkohol. Nepoužívejte chloroform.

9. Proveďte kontrolu rentgenem, aby bylo zajištěno, že je kanálek zcela vyplněn.

10. Vytvrzujte koronální povrch obturace světlem po 40 sekund, aby se vytvořil bezprostřední koronální uzávěr. Těsnicí hmota se vytvrdí v kanálku sama během 45 minut, vytvoří monoblok, který efektivně brání úniku.

11. Utěsněte přístupovou dutinu.

Poznámka: Ačkoliv obturace *RealSeal* vytváří bezprostřední koronální těsnění, když se vytvrzuje světlem a utěsní kanálek do 45 minu při samovytvrzování, doporučuje se umístit nad dřeňové dno lepený kompozit. Pacient by měl být vyzván, aby co nejdříve navštívil ordinaci pro získání konečné plomby. Kvality plomby je významným faktorem pro úspěch endodontické léčby.

Zpětné vyplňování pomocí ohřívaných dávkovacích systémů

Jestliže pro zpětnou výplň obturace s vysoce tekutými peletami *RealSeal* používáte Obtura™* nebo System B™**, pracujte s následujícími nastaveními:

- Obtura™†:
  - **o** Pro hroty jehly o velikosti 25 nastavte teplotu na 125°C.
  - **o** Pro hroty jehly o velikosti 23 nastavte teplotu na 115°C.
  - **o** Pro hroty jehly o velikosti 20 nastavte teplotu na 105°C.
- System B: Nastavte teplotu na 150°C a výkon na 10.

† Tato teplotní nastavení jsou výchozími doporučeními při použití Obtura™* a mohou vyžadovat mírnou úpravu v závislosti na kalibraci jednotky.

* *Obtura* je ochranná známka Obtura/Spartan.

** System B je ochranná známka Sybron.

Dansk

BRUGSANVISNING

RealSeal Obturation System har vist sig at give obturationer, der er betydelig bedre til at modstå lækage end guttaperka-baserede obturationer, med den sidegevinst at roden styrkes. Kernen i dette system er et blødt harpiksmateriale kaldet Resilon™*. Materialet *Resilon* er en formel med polymere af polyester med enestående fillers og radiopacificererer i en blød harpiksmatrix. Materialet *Resilon* har alle de egenskaber guttaperka har, med den sidegevinst at forseglingen øges, så mikrolækage mindskes, og der kan termoplasticeres ved lave temperaturer.

Systemet *RealSeal Self-Etch* med *Resilon* obturationsmateriale:

- Fås både i point- og pilleform
- Er yderst røntgenabsorberende
- Ser ud og føles som guttaperka
- Er fuldt biokompatibelt og let at føre tilbage

RealSeal Self-Etch selv-ætsende dual-cure, hydrofilisk harpiks-sealer binder til både *RealSeal* obturatorer og til dentin in kanalen, så der skabes en monoblok. Der dannes en øjeblikkelig koronal forsegling ved at lyshærde det koronale aspekt. I kraft af at obturationsmaterialet findes både i point- og pilleform, fungerer *RealSeal*-systemet effektivt og uden problemer sammen med alle endodontiske plomberingsteknikker.

Vigtigt

- Det er væsentligt helt at rengøre og forme kanalen.
- Hvis der er anvendt calciumhydroxid som intrakanalt medikament, så skal det fjernes helt med EDTA inden obturation.
- Kom altid ekstra sealer på efter nedpakning, når der anvendes den vertikale kondensationsteknik, for at sikre at sealeren forer kanalens vægge fuldstændigt.
- Brug alkohol i stedet for kloroform for at fjerne overskydende sealer fra kammerets gulv.
- Efter at have lyshærdet det koronale aspekt for øjeblikkelig koronal forsegling placeres en bondet kompositrestauration for at færdiggøre behandlingen. *RealSeal Self-Etch* selv-ætsende Sealer selvhærder i løbet af 45 minutter til forsegling af hele kanalen.

Indikationer:

- *RealSeal*-systemet er indikeret for obturation af rodkanaler.

Kontraindikationer:

- *RealSeal*-points og piller er kontraindikeret til brug sammen med sealere, der er formuleret til brug sammen med guttaperka.

Opbevaring og brug:

1. *RealSeal* Points og Pellets - Opbevares og anvendes ved stuetemperatur, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. *RealSeal* - Skal opbevares i køleskab. Opbevares ved 2˚–12˚C (35˚-55˚F). Anvendes ved stuetemperatur.

Brugsanvisning

1. Irrigér den klargjorte kanal i følgende trin:

a. Rengør kanalen med sodium hypoklorit (NaOCl) og tør.

b. Fjern smørelag med EDTA.

Bemærk: Hvis EDTA anvendes sammen med et overfladeaktivt middel, så skyl kanalen med sodium hypoklorit for at fjerne resterende overfladeaktivt middel, som kan forstyrre bindingen.

c. Skyl kanalen med sterilt vand eller 2% klorhexidin og tør.

Vigtigt ved irrigationen: Sodium hypoklorit og peroxid-baserede smøremidler kan have indvirkning på bindingen, men er væsentlige rengørende faktorer i irrigationsprocessen. Den bedst mulige binding fås, når følgende anbefalinger følges:

a. Sodium hypoklorit (NaOCl) er et nødvendigt skyllemiddel, men må ikke være det sidst anvendte i kanalen.

b. Hvis der bruges klorhexidin, skal det kommes på inden *RealSeal* Primer kommes på. Brugen af klorhexidin har ingen indvirkning på bindingsstyrken.

c. Tør kanalen med papir-points. Tør ikke kanalen med alkohol. The *RealSeal*-systemet er et vådbindingssystem, og overdreven tørring vil have ugunstig virkning på bindingen.

2. Vælg passende størrelser af *RealSeal* points for vertikal eller lateral kondensationsteknikker og/eller piller til bag-filling.

3. Sterilisér obturationsmaterialerne. Put *RealSeal* points og/eller -piller i 2% klorhexidin eller anden passende desinficeringsopløsning i 60 sekunder. Skyl med sterilt vand og tør inden brug.

Bemærk: Anvend ikke sodium hypoklorit til at desinficere *Resilon*-points eller -piller.

4. Prøveanbring *RealSeal* point(s) for at sikre at de(t) valgte point(s) når arbejdslængden med tugback. Tag et røntgenbillede for at bekræfte apikal position.

(Fortsættes på næste side.)

Dansk

BRUGSANVISNING

5. Kom *RealSeal Self-Etch* selv-ætsende forsegler på en blandeplade. Kom 2-3 dråber *RealSeal* Primer i blandebrønden. Fyld rodkanalen med primeren vha. en pipette, sprøjte, eller papir-point. Hvis der benyttes et papir-point, så går det vådt i primeren; placér det til længden og tryk ud.

6. Kom forsegler på kanalens vægge iflg. en af følgende fremgangsmåder:

i. En masterkonus med forsegler på

ii. Et papir-point med forsegler på

iii. En lille håndfil med længdekontrol, som drejes mod uret inde i kanalen.

iv. En lentulo-spiral, 3 mm fra toppen ved 300 RPM.

Bemærk: Man kan også komme forsegleren direkte i kanalen med de medfølgende intra-orale spidser.

7. Fyld kanalen med *RealSeal* points eller piller under anvendelse af normal, foretrukken teknik.
Bemærk: Hvis der anvendes den vertikale kondensationsteknik, kommes der ekstra forsegler på efter nedpakning. De intra-orale spidser, der er leveret sammen med *RealSeal Self-Etch* selvætsende forsegler er ideelle til det brug. Hvis der anvendes lateral kondensation, så kom forsegler på hver tilbehørs-point.

8. Fjern eventuel overskydende sealer fra kammerets gulv med alkohol. Anvend ikke kloroform.

9. Tag et kontrolrøntgenbillede for at sikre at kanalen er fyldt helt op.

10. Lyshærd den koronale overflade på obturationen i 40 sekunder for at skabe øjeblikkelig koronal forsegling. Sealeren vil selvhærde i kanalen i løbet af 45 minutter og etablere en monoblok, som er meget modstandsdygtig over for lækage.

11. Forsegl adgangsfordybningen.

Bemærk: Skønt *RealSeal*-obturationer giver øjeblikkelig koronal forsegling, når de lyshærdes og kanalen forsegles i løbet af 45 minutter af sig selv, anbefales det at komme en bondet komposit over det pulpale gulv. Patient bør opfordres til at få den endelige restauration lavet så snart som muligt. Restaurationens kvalitet er en væsentlig faktor for hvor vellykket den endodontiske behandling bliver.

Bagfyldning med opvarmede forsyningssystemer

Hvis der anvendes Obtura™* eller System B™** til at bagfylde obturationen med *RealSeal* Hi Flow Pellets, så anvend følgende indstillinger:

• Obtura™†:

- **o** Til 25 gauge nålespidserne stilles temperaturen på 125˚C.
- **o** Til 23 gauge nålespidserne stilles temperaturen på 115˚C.
- **o** Til 20 gauge nålespidserne stilles temperaturen på 105˚C.

• System B: Stil temperaturen på 150˚C og styrken på 10.

† Disse temperaturindstillinger er de der anbefales i begyndelsen, når Obtura™* anvendes, og det kan være nødvendigt at justere en lille smule på dem, afhængig af hvordan enheden er kalibreret.

* *Obtura* er et varemærke for Obtura/Spartan.

** System B er et varemærke for Sybron.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Het *RealSeal* obturatiesysteem heeft bewezen te resulteren in obturaties die significant beter bestand zijn tegen lekkage dan op gutta percha gebaseerde obturaties met het bijkomende voordeel van het versterken van de wortel. Het centrale deel van dit systeem is een zacht harsobturatiemateriaal met de naam Resilon™*. *Resilon* materiaal is een formulatie van polymeren van polyester met unieke vullers en ondoordringbare materialen in een zachte harsmatrix. *Resilon* materiaal biedt alle mogelijkheden die gutta percha biedt met het bijkomende voordeel van verbeterde afdichting voor het minimaliseren van microlekkage en de mogelijkheid thermoplastisch te worden bij lagere temperaturen.

Het *RealSeal Self-Etch*-systeem met *Resilon*-obturatiemateriaal:

- is beschikbaar in zowel punten als pellets
- is zeer radiopaak
- Ziet er uit en kan behandeld worden als gutta percha
- is volledig biocompatibel en makkelijk bij herbehandelingen

RealSeal Self-Etch zelfetsend dubbel uithardend, hydrofiel harsvulmiddel bindt zowel aan *RealSeal* obturators en aan dentine in het kanaal voor het vormen van een monoblok. Er wordt een directe coronale afdichting gevormd door licht uitharden van het coronale aspect. Met obturatiemateriaal in zowel punten als pellets, werkt het *RealSeal* systeem effectief en naadloos samen met alle endodontische vultechnieken.

Belangrijke opmerkingen:

- Volledig schoonmaken en in vorm brengen van het kanaal is essentieel.
- Als calciumhydroxide gebruikt is als intrakanale medicatie, verwijder dit dan volledig met EDTA voor de obturatie.
- Gebruik altijd extra vulmiddel na downpacking bij het gebruik van de verticale condensatietechniek om te verzekeren dat het vulmiddel volledig de wanden van het kanaal bekleedt.
- Gebruik alcohol, in plaats van chloroform, om overtollig vulmiddel van de bodem van de holte te verwijderen.
- Na een lichte uitharding van het coronale aspect voor een directe coronale vulling, plaatst u een gebonden composietrestoratie om de behandeling te voltooien. *RealSeal Self-Etch* zelfetsende Sealer hardt zelf uit binnen 45 minuten om het volledige kanaal af te dichten.

Indicaties:

- Het *RealSeal*-systeem is geïndiceerd voor de obturatie van wortelkanalen.

Contraïndicaties:

- *RealSeal*-punten en pellets zijn gecontraïndiceerd voor gebruik met vulmaterialen geformuleerd voor gebruik met gutta percha.

Opslag en gebruik:

1. *RealSeal* Points and Pellets – Opslaan en gebruiken bij kamertemperatuur, 65˚-75˚F (18˚-24˚C).

2. *RealSeal Self-Etch* zelfetsende Sealer – opslag in koelkast vereist. Opslaan bij 35˚-55˚F (2˚–12˚C). Gebruik bij kameremperatuur.

Instructies voor gebruik

1. Irrigeer het geprepareerde kanaal in deze volgorde:

a. Reinig het kanaal met natriumhypochloriet (NaOCl) en laat drogen.

b. Verwijder de smeersellaag met EDTA.

Opmerking: Als EDTA met een surfactants wordt gebruikt, spoel dan het kanaal met natriumhypochloriet om residuele surfactants, dat het hechten kan verhinderen, te verwijderen.

c. Spoel het kanaal met steriel water of met 2% chloorhexidine en laat drogen.

Belangrijke irrigatieopmerkingen: Natriumhypochloriet en op peroxide gebaseerde smeermiddelen kunnen invloed hebben op de hechting, maar zijn essentieel voor het reinigen tijdens het irrigatieproces. Om de best mogelijke hechting te verzekeren, dient u de volgende aanbevelingen in acht te nemen:

a. Natriumhypochloriet (NaOCl) is een vereiste irrigant, maar hoeft niet de laatste irrigant te zijn die in het kanaal gebruikt wordt.

b. Droog het kanaal met papierpunten. Droog het kanaal niet met alcohol.

2. Selecteer de juiste afmetingen van de *RealSeal*-punten voor verticale of laterale condensatietechnieken en/of pellets voor opvullen.

3. Steriliseer de obturatiematerialen. Plaats de *RealSeal*-punten en/of pellets in 2% chloorhexidine of een ander geschikte disinfectieoplossing gedurende 60 seconden. Spoelen met steriel water en laten drogen voor gebruik.

Opmerking: Gebruik geen natriumhypochloriet om de Resilon-punten of -pellets te desinfecteren.

4. Doe een proefzetting met *RealSeal*-punte(n) om te verzekeren dat de gekozen punt(en) de werklengte bereiken met terugtrekken. Neem een röntgenfoto om de apicale positionering te bevestigen.

5. Doseer *RealSeal Self-Etch* zelfetsende Sealer op een mengschaaltje.

(Vervolg op de volgende pagina.)

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

6. Breng het vulmiddel aan op wanden van het kanaal met behulp van één van de volgende technieken:

i. Een modelconus gecoat met vulmiddel

ii. Een papierpunt gecoat met vulmiddel

iii. Een kleine handvijl met lengteregeling, tegen de klok ingedraaid binnen het kanaal

iv. Een lentulo-spiraal, 3mm van the apex bij 300 RPM

Opmerking: Het vulmiddel kan ook direct worden gedoseerd in het kanaal met behulp van de meegeleverde intra-orale tips.

7. Vul het kanaal met *RealSeal*-punten of -pellets met behulp van uw normale voorkeurstechniek.
Opmerking: Als u de verticale condensatietechniek gebruikt, breng dan extra vulmiddel aan na downpacking. De intra-orale tips geleverd bij de *RealSeal Self-Etch* zelfetsende Sealer zijn ideaal voor dit gebruik. Als u laterale condensatie gebruikt, coat dan elk accessoirepunt met vulmiddel.

8. Verwijder alle overtollig vulmiddel van de bodem van de holte met alcohol. Gebruik geen chloroform.

9. Neem een controle röntgenfoto om te verzekeren dat het kanaal volledig is gevuld.

10. Laat het coronale oppervlak van de obturatie licht uitharden gedurende 40 seconden om een directe coronale afdichting te creëren. Het vulmiddel hardt zelf uit in het kanaal binnen 45 minuten en creëert een monoblok dat lekkage effectief tegengaat.

11. Dicht de toegangsopening af.

Opmerking: Hoewel *RealSeal*-obturaties direct een coronale afdichting creëren wanneer deze licht gehard is en het kanaal binnen 45 minuten afdichten bij zelfuitharding, wordt de plaatsing van een gehechte composiet over de bodem van de tandzenuw aanbevolen. De patiënt moet worden aangemoedigd om de uiteindelijke restauratie zo snel mogelijk te ontvangen. De kwaliteit van de restauratie is een significante factor in het succes van de endodontische behandeling.

Opvullen met Heated Delivery Systems

Als u Obtura™* of System B™** gebruikt voor het opvullen van de obturatie met *RealSeal* Hi Flow Pellets, gebruik dan de volgende instellingen:

• Obtura™[†]:

- **o** Voor de 25 gauge naaldtips, zet de temperatuur op 125°C.
- **o** Voor de 23 gauge naaldtips, zet de temperatuur op 115°C.
- **o** Voor de 20 gauge naaldtips, zet de temperatuur op 105°C.

• Systeem B: Zet de temperatuur op 150°C en het vermogen op 10.

[†] Deze temperatuurinstellingen zijn initiële aanbevelingen wanneer u Obtura™* gebruikt en kunnen een lichte bijstelling nodig hebben, afhankelijk van de kalibratie van de unit.

* *Obtura* is een handelsmerk van Obtura/Spartan.

** System B is een handelsmerk van Sybron.

English

INSTRUCTIONS FOR USE:

The *RealSeal* Obturation System has been proven to result in obturations that resist leakage significantly better than gutta percha-based obturations with the added benefit of strengthening the root. The centerpiece of this system is a soft resin obturation material called Resilon®*. *Resilon* material is a formulation of polymers of polyester with unique fillers and radiopacifiers in a soft resin matrix. *Resilon* material offers all the features gutta percha provides with the added benefits of enhanced sealing to minimize microleakage and the ability to thermoplasticize at lower temperatures.

The *RealSeal Self-Etch* System with *Resilon* obturation material:

- Is available in both points and pellets
- Is highly radiopaque
- Looks and handles like gutta percha
- Is fully biocompatible and easily retreatable

RealSeal Self-Etch dual-cure, hydrophilic resin sealer bonds to both *RealSeal* obturators and to dentin in the canal to create a monoblock. An immediate coronal seal is formed by light curing the coronal aspect. With obturation material in both points and pellets, the *RealSeal* System works effectively and seamlessly with all endodontic filling techniques.

Important Notes:

- Complete cleaning and shaping of the canal is essential.
- If calcium hydroxide has been used as an intracanal medicament, completely remove it with EDTA before obturation.
- Always apply additional sealer after downpacking when using the vertical condensation technique to ensure that the sealer completely lines the walls of the canal.
- Use alcohol, instead of chloroform, to remove excess sealer from the chamber floor.
- After light curing the coronal aspect for an immediate coronal seal, place a bonded composite restoration to complete the treatment. *RealSeal Self-Etch* Sealer will self cure within 45 minutes to seal the entire canal.

Indications:

- The *RealSeal* System is indicated for the obturation of root canals.

Contraindications:

- *RealSeal* points and pellets are contraindicated for use with sealers formulated for use with gutta percha.

Storage and Use:

1. *RealSeal* Points and Pellets – Store and use at room temperature, 65˚-75˚F (18˚-24˚C).

2. *RealSeal Self-Etch* Sealer – Refrigeration required. Store at 35˚-55˚F (2˚–12˚C). Use at room temperature.

Instructions for Use

1. Irrigate the prepared canal using the following sequence:

a. Cleanse the canal with sodium hypochlorite (NaOCl) and dry.

b. Remove the smear layer with EDTA.

Note: If EDTA with a surfactant is used, flush the canal with sodium hypochlorite to remove residual surfactant which can interfere with bonding.

c. Rinse the canal with sterile water or 2% chlorhexidine and dry.

Important Irrigation Notes: Sodium hypochlorite and peroxide-based lubricants may affect bonding, but are essential for cleaning during the irrigation process. To ensure the best possible bond, please observe the following recommendations:

a. Sodium hypochlorite (NaOCl) is a required irrigant, but must not be the final irrigant used in the canal.

b. Dry the canal with paper points. Do not dessicate the canal with alcohol.

2. Select the appropriate sizes of *RealSeal* points for vertical or lateral condensation techniques and/or pellets for backfilling.

3. Sterilize the obturation materials. Place *RealSeal* points and/or pellets into 2% chlorhexidine or other suitable disinfectant solution for 60 seconds. Rinse with sterile water and dry before use.

Note: Do not use sodium hypochlorite to disinfect *Resilon* points or pellets.

4. Trial seat *RealSeal* points to ensure the selected point(s) reach the working length with tugback. Take a radiograph to confirm apical positioning.

5. Dispense *RealSeal Self-Etch* Sealer onto a mixing pad.

6. Apply sealer to the walls of the canal using any of the following techniques:

i. A master cone coated with sealer

ii. A paper point coated with sealer

(Continued on the next page.)

English

INSTRUCTIONS FOR USE:

iii. A small hand file with length control, rotated counter clockwise within the canal

iv. A lentulo spiral, 3mm from the apex at 300 RPM

Note: Sealer may also be dispensed directly into the canal by using the intra-oral tips supplied.

7. Fill the canal with *RealSeal* points or pellets using your normal, preferred technique.
Note: If using the vertical condensation technique, apply additional sealer after downpacking. The intra-oral tips supplied with *RealSeal Self-Etch* Sealer are ideal for this use. If using lateral condensation, coat each accessory point with sealer.

8. Remove any excess sealer from the chamber floor with alcohol. Do not use chloroform.

9. Take a check radiograph to ensure that the canal is completely filled.

10. Light cure the coronal surface of the obturation for 40 seconds to create an immediate coronal seal. *RealSeal Self-Etch* Self-etch Sealer will self-cure in the canal within 45 minutes creating a monoblock that effectively resists leakage.

11. Seal the access cavity.

Note: Although *RealSeal* obturations create an immediate coronal seal when light cured and seal the canal within 45 minutes upon self cure, the placement of a bonded composite over the pulpal floor is recommended. The patient should be encouraged to receive the final restoration as soon as possible. The quality of the restoration is a significant factor in the success of the endodontic treatment.

Backfilling with Heated Delivery Systems

If using Obtura™* or System B™** to backfill the obturation with *RealSeal* Hi Flow Pellets, use the following settings:

• Obtura™†:

- **o** For the 25 gauge needle tips, set the temperature to 125°C.
- **o** For the 23 gauge needle tips, set the temperature to 115°C.
- **o** For the 20 gauge needle tips, set the temperature to 105°C.

• System B: Set the temperature to 150°C and the power to 10.

† These temperature settings are initial recommendations when using Obtura™* and may require slight adjustment depending upon the calibration of the unit.

* *Obtura* is a trademark of Obtura/Spartan.

** System B is a trademark of Sybron.

Eesti

KASUTUSJUHEND:

Tõestatult on *RealSeal* obturatsioonisüsteemi kasutamise tulemuseks obturatsioonid, mis taluvad leket oluliselt paremini, kui gutabertsil baseeruvad obturatsioonid ning lisaks on selle eeliseks ka juurt tugevdav omadus. Antud süsteemi keskmeks on pehme polümeerne obturatsioonimaterjal nimetusega Resilon™*. *Resilon*-materjal on polümeeride segu polüestrist koos unikaalsete täite- ja röntgenkontrastainetega pehmes polümeerses põhiaines. *Resilon*-materjal pakub kõiki gutabertsi omadusi ning lisaks veel mikrolekkeid minimiseeriva rikastatud sulgemise ning madalamatel temperatuuridel termoplastimise võimaluse eeliseid.

RealSeal Self-Etch süsteem koos *Resilon* obturatsioonimaterjaliga

- On saadaval nii tihvtides kui ka pelletites
- On väga röntgenkontrastne
- Näeb välja ja käitub kui gutaberts
- On patsiendile täiesti ohutu ning kerge käsitleda

RealSeal Self-Etch kaksikkõvastuv, hüdrofiilne polümeersiiler seob end kanalis nii *RealSeal* obturaatorite kui ka dentiiniga ning moodustab monoliitse sulu. Koronaalaspekti valgusega kõvastades moodustub kohe koronaalne sulg. Kuna obturatsioonimaterjal on saadaval nii tihvtide kui ka pelletite kujul, siis *RealSeal* süsteem töötab efektiivselt ning sujuvalt kõigi endodontiliste täitetehnikatega.

Olulised märkused:

- Oluline on kanali täielik puhastamine ja kujundamine.
- Kui kanalisisese medikamendina kasutatakse kaltsiumhürdoksiidi, siis tuleb see EDTAga enne obturatsiooni täielikult eemaldada.
- Aplitseerige tihendamisel alati lisakiht siilerit kui kasutate vertikaalse kondensatsiooni tehnikat veendumaks, et siiler katab kanali seinad täielikult.
- Kasutage kloroformi asemel alkoholi, et eemaldada õõne põhjast liigne siiler.
- Koronaalaspekti valgusega kõvastamise järgselt kohese koronaalsulu tekkimiseks asetage ravimenetluse lõpetamiseks peale nakkuv komposiitrestauratsioon. *RealSeal Self-Etch* isesöövituv siiler isekõvastub 45 minutiga ning sulgeb kogu kanali.

Näidustused:

- *RealSeal* süsteem on mõeldud juurekanalite obturatsiooniks.

Vastunäidustused:

- *RealSeal* tihvtid ja pelletid on vastunäidustatud kasutamisel koos siileritega, mille koostis on valmistatud kasutamiseks koos gutabertsiga.

Säilitamine ja kasutamine:

1. *RealSeal* tihvtid ja pelletid – säilitage ja kasutage toatemperatuuril, 18°- 24°C (65°- 75°F).

2. *RealSeal Self-Etch* isesöövituv siiler – nõutav on säilitus külmkapis. Säilitage temperatuuril 2°-12 °C (35°- 55°F). Kasutage toatemperatuuril.

Kasutusjuhend

1. Irrigeerige ettevalmistatud kanal järgmises tegevuste järjekorras:

a. Puhastage kanal naatriumhüpokloritiga (NaOCl) ja kuivatage.

b. Eemaldage määriv kiht EDTAga.

Märkus: Kui kasutatakse EDTAt koos pindaktiivse ainega, siis loputage kanalit naatriumhüpokloritiga, et eemaldada pindaktiivse aine jääk, mis võib häirida nakkumist.

c. Loputage kanalit steriilse vee või 2% kloorheksidiiniga ja kuivatage.

Olulised märkused irrigatsiooni kohta: Naatriumhüpokolorit ja peroksiidil baaseeruvad lubrikandid võivad nakkumist mõjutada, kuid on olulised irrigatsiooniprotsessi aegse puhastuse juures. Tagamaks parima nakkumise, jälgige palun järgmisi soovitusi:

a. Naatriumhüpoklorit (NaOCl) on nõutud irrigaator, kuid ei tohi olla kanalis kasutatavaks viimaseks irrigaatoriks.

b. Kuivatage kanal pabertihvtidega. Ärge kuivatage kanalit alkoholiga.

2. Valige kas vertikaal- või lateraalkondensatsiooni tehnikaks *RealSeal* tihvtide sobivad suurused ja/või täitematerjali pelletid.

3. Steriliseerige obturatsioonimaterjalid. Asetage *RealSeal* tihvtid ja/või pelletid 2%-lisse kloorheksidiini või sarnasesse desinfitseerivasse lahusesse 60 sekundiks. Loputage steriilse veega ja enne kasutamist kuivatage.

Märkus: ärge kasutage *Resilon*-tihvtide või -pelletite desinfitseerimiseks naatriumhüpokloritit.

4. Paigaldage prooviks *RealSeal* tihvt(id) veendumaks, et valitud tihvt(id) ulatuvad tööpikkusesse kuni kerge takistuseni (tugback). Apikaalse positsiooni kinnitamiseks tehke röntgenülesvõte.

5. Dispenseerige *RealSeal Self-Etch* isesöövituv siiler segamisalusele. Soovi korral reguleerige siileri viskoossust *RealSeal* vedeldajaga.

6. Aplitseerige siilerit kanali seintele kasutades ühte järgmistest tehnikatest:

(Jätkub järgmisel leheküljel.)

Eesti

KASUTUSJUHEND:

i. Siileriga kaetud primaartihvt

ii. Siileriga kaetud pabertihvt

iii. Väike pikkuse regulaatoriga käsiviil, roteerimisega kanalis vastupäeva

iv. Lentulo spiraalviil, 3mm apeksist 300 pööret minutis

Märkus: Siilerit võib kanalisse ka otse dispenseerida kasutades selleks intraoraalseid otsikuid.

7. Täitke kanal *RealSeal* tihvtide või pelletitega kasutades standardset, eelistatud tehnikat.
Märkus: Kasutades vertikaalse kondensatsiooni tehnikat aplitseerige pärast tihendamist lisakiht siilerit. Koos *RealSeal Self-Etch* isesöövituva siileriga kaubastatavad intraoraalsed otsikud on selleks puhuks ideaalsed. Kasutades lateraalkondensatsiooni, katke iga lisatihvt siileriga.

8. Eemaldage alkoholiga õõne põhjast liigne siiler. Ärge kasutage kloroformi.

9. Tehke kontrolliks röntgenipilt veendumaks, et kanal on täidetud täies ulatuses.

10. Valguskõvastage obturatsiooni koronaalpinda 40 sekundit, et tekiks kohene koronaalsulg. Siiler kõvastub kanalis 45 minutiga luues monoliitse sulu, mis on äärmiselt lekkekindel.

11. Sulgege juurdepääsuõõs.

Märkus: Kuigi *RealSeal* obturatsioonid tekitavad kohese koronaalsulu, kui neid valgusega kõvastada ning sulgevad kanali 45 minutiga isekõvenedes, on soovitatav hambaõõne põhja panna siduskomposiit. Patsiendile tuleks soovitada teha lõplik restauratsioon esimesel võimalusel. Restauratsiooni kvaliteet on endodontilise ravi peamisi edufaktoreid.

Täitmine termomanustamissüsteemidega

Kasutades Obtura™* või System B™** süsteeme obturatsioon täitmiseks *RealSeal* Hi Flow pelletitega, kasutage järgmisi seadistusi:

• Obtura™†:

- **o** Kasutades nõelatotse suuruses 25, määrake temperatuuriks 125 ˚C.
- **o** Kasutades nõelatotse suuruses 23, määrake temperatuuriks 115 ˚C.
- **o** Kasutades nõelatotse suuruses 20, määrake temperatuuriks 105 ˚C.

• Süsteem B: Sättige temperatuur 150 ˚C ja võimsus 10 peale.

† Antud temperatuuri seadistused on esialgsed soovitused kasutades seadet Obtura™* ning võivad vajada kerget reguleerimist sõltuvalt seadme kalibreerimisest.

* *Obtura* on Obtura/Spartan'i kaubamärk.

** System B on Sybron'i kaubamärk.

Suomi

KÄYTTÖOHJEET:

RealSeal -täyttöjärjestelmällä saadaan aikaan guttaperkapohjaisia täyttöjä huomattavasti parempi eristys, ja sen lisäetuna on juurta vahvistava ominaisuus. Järjestelmän tärkein ominaisuus on pehmeähartsinen materiaali nimeltä Resilon™*. *Resilon*-materiaali on polymeeriyhdiste, jonka pehmeä hartsimatriksi sisältää ainutlaatuisia täyttömateriaaleja sekä vismuttioksideja . *Resilon* -materiaalissa on kaikki guttaperkan ominaisuudet, ja lisäetuna pikkuvuotoja vähentävä, tehokkaampi eristys- sekä termoplastisointikyky alemmissakin lämpötiloissa.

RealSeal Self-Etch-järjestelmä *Resilon*-täytemateriaalilla:

- Saatavana sekä kärjillä että pelleteillä
- Läpivalaisun kestävä
- Muistuttaa guttaperkaa sekä ulkonäöltään että käsittelytavaltaan
- Täysin hajoava ja helposti uudelleenkäsiteltävä materiaali

RealSeal Self-Etch -kaksoiskovetteinen, hydrofiilinen hartsieriste sitoo yksittäissuojan luomiseksi sekä *RealSeal*-täytteet että juurikanavan dentiinin. Koronaalinen eriste muodostuu välittömästi valokovettamalla koronaalista osaa. Täytemateriaali sekä kärkinä että pelleteinä takaa *RealSeal*-järjestelmän tehokkaan ja saumattoman toimivuuden kaikilla endodontisilla menetelmillä.

Tärkeitä huomautuksia:

- Juurikanavan täydellinen puhdistus ja muotoilu on ensisijaisen tärkeää.
- Jos kalsiumhydroksidia on käytetty juurikanavan sisäisessä hoidossa, poista se täysin EDTA:lla ennen täyttötoimenpidettä.
- Pystysuuntaisessa kondensaatiotekniikassa on aina käytettävä lisäeristettä, jotta varmistetaan eristeen täydellinen kiinnittyminen kanavan seinämiin.
- Käytä kloroformin sijasta alkoholia ylimääräisen eristeen poistamiseen onkalon pohjalta.
- Hoidon lopuksi koronaalisen osan valokovettamisen jälkeen, välittömän koronaalisen eristeen aikaansaamiseksi, käytä sidostettua yhdistelmäpaikkaa. *RealSeal Self-Etch* -eriste kovettuu itsekseen 45 minuutissa ja eristää koko juurikanavan.

Käyttöaiheet:

- *RealSeal*-järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi juurikanavien täyttämiseen.

Kontraindikaatiot:

- *RealSeal*-kärkiä ja pelletejä ei suositella käytettäväksi guttaperkan kanssa suunniteltujen eristeiden kanssa.

Säilytys ja käyttö:

1. *RealSeal* -kärjet ja -pelletit - Säilytys ja käyttö huoneenlämpöisenä 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. *RealSeal Self-Etch* -eriste - Jäähdytettävä. Säilytyslämpötila 2˚–12˚C (35˚-55˚F). Käytetään huoneenlämpöisenä.

Käyttöohjeet

1. Huuhtele preparoitu juurikanava noudattamalla seuraavia vaiheita:

a. Puhdista juurikanava natriumhypokloriitilla (NaOCl) ja kuivaa.

b. Poista voidekerros EDTA:lla.

Huomio: Jos käytät pinta-aktiivisella aineella käsiteltyä EDTA:a, huuhtele juurikanava natriumhypokloriitilla pinta-ainejäämistä, jotka saattavat vaikuttaa sidokseen.

c. Huuhtele kanava steriilillä vedellä tai 2% klooriheksidiinillä ja kuivaa.

Tärkeitä huuhteluun liittyviä huomautuksia: Natriumhypokloriitti ja peroksidipohjaiset voiteluaineet saattavat vaikuttaa sidokseen, mutta ne ovat erittäin tärkeitä puhdistamiselle huuhtelun aikana. Parhaan mahdollisen sidoksen aikaansaamiseksi, noudata seuraavia suosituksia:

a. Natriumhypokloriitti (NaOCl) on tarpeellinen huuhteluaine. Sitä ei kuitenkaan saa käyttää viimeisenä huuhteluaineena.

b. Kuivaa juurikanava suippokärkisellä paperilla. Älä kuivaa kanavaa alkoholilla.

2. Valitse oikeankokoiset *RealSeal* -kärjet pysty-tai sivuttaissuuntaisiin kondensaatiotekniikoihin ja/tai pelletit taustan täyttämiseen.

3. Steriloi täyttömateriaalit. Aseta*RealSeal*-kärjet ja/tai pelletit 2% klooriheksidiiniin tai muuhun vastaavaan desinfiointiliuokseen 60 sekunniksi. Huuhtele steriilillä vedellä ja kuivaa ennen käyttöä.

Huomio: Älä käytä natriumhypokloriittia *Resilon*-kärkien tai -pellettien desinfiointiin.

4. Koeistuta *RealSeal*-kärki(-jet) varmistaaksesi, että valitut kärjet saavuttavat työstöpituuden jäykkinä. Varmista apikaalinen sijainti röntgenillä.

5. Sekoita eriste sekoitusalustalla. Muuta halutessasi eristeen viskositeettiä *RealSeal*-ohennusaineella.

6. Levitä eristettä juurikanavan seinämiin käyttäen jotakin seuraavista menetelmistä:

i. Eristeellä päällystettyä kiilaa

ii. Eristeellä päällystettyä suippokärkistä paperia

(Jatkuu seuraavalla sivulla.)

Suomi

KÄYTTÖOHJEET:

iii. Pituussäädettävää pientä lastaa, pyörittämällä sitä juurikanavassa vastapäivään

iv. Juurentäyttäjää, 3mm apeksista minuuttikierrosnopeudella 300.

Huomaa: Eristettä voidaan levittää myös suoraan juurikanavaan käyttäen *RealSeal Self-Etch* -eristeellä varustettuja intraoraalisia kärkiä.

7. Täytä juurikanava *RealSeal* -kärjillä tai pelleteillä käyttäen haluamaasi menetelmää.
Huomaa: Jos käytät pystysuuntaista kondensaatiotekniikkaa, käytä lisäeristettä. *RealSeal Self-Etch* -eristeellä varustetut intraoraaliset kärjet ovat ihanteellisia tähän käyttöön. Jos käytät lateraalista kondensaatiota, päällystä kaikkien työkalujen kärjet eristeellä.

8. Poista ylimääräinen eriste onkalon pohjalta alkoholilla. Älä käytä kloroformia.

9. Tarkista röntgenillä, että juurikanava on täysin täytetty.

10. Valokoveta täytteen koronaalista pintaa 40 sekuntia. Tämä luo välittömästi koronaalisen eristeen. Eriste kovettuu itsekseen juurikanavassa 45 minuutissa ja luo yksittäissuojan, joka estää tehokkaasti vuodot.

11. Eristä sisäänmeno-onkalo.

Huomaa: Vaikka *RealSeal* -täytteet luovatkin välittömän koronaalisen eristeen valokovetuksen tuloksena ja eristävät juurikanavan 45 minuutissa valokovetuksesta, on suositeltavaa laittaa sidosyhdistelmä hampaan ytimen pohjalle. Potilaalle tulisi tehdä lopullinen restaurointi mahdollisimman pian. Laadukas restaurointi on tärkeä tekijä endodontisen hoidon onnistumisessa.

Taustan täyttäminen lämmitetyillä menetelmillä

Jos käytät Obtura™* tai System B™** -menetelmiä täytteen taustan täyttämiseen *RealSeal* Hi Flow-pellettien kanssa, käytä seuraavia asetuksia:

- Obtura™†:
  - **o** 25 g:n neulankärkiä käytettäessä, aseta lämpötilaksi 125˚C.
  - **o** 23 g:n neulankärkiä käytettäessä, aseta lämpötilaksi 115˚C.
  - **o** 20 g:n neulankärkiä käytettäessä, aseta lämpötilaksi 105˚C.
- Liite B: Aseta lämpötilaksi 150˚C ja tehoksi 10.

† Nämä lämpötilasuositukset ovat alkusuosituksia Obtura™* -menetelmää käytettäessä ja niitä voidaan joutua hieman säätämään riippuen yksikön kalibroinnista.

* *Obtura* on Obtura/Spartanin tuotemerkki.

** System B on Sybronin tuotemerkki.

Français

MODE D'EMPLOI:

Le système d'obturation *RealSeal* fournit des obturations qui résistent le versement beaucoup mieux que les obturations à base de gutta-percha ayant le bénéfice supplémentaire de fortifier la racine. La pièce essentielle de ce système est un matériau d'obturation à résine molle nommé Resilon™*. *Le matériau Resilon* est une formulation de polymères en polyester ayant des remplisseurs et des radiosucettes uniques dans une matrice en résine molle. *Le matériau Resilon* offre tous les bénéfices de gutta-percha plus les bénéfices supplémentaires d'une obturation perfectionnée pour minimiser le microversement et la possibilité de thermoplastifier à des températures basses.

Le système *RealSeal Self-Etch* avec matériau d'obturation *Resilon*:

- Est disponible en points et pellets
- Est très radio-opaque
- Semble être et est manipulé comme la gutta-percha
- Est complètement biocompatible et facile à retraiter

Le sealant à résine hydrophile bi-polymérisant *RealSeal Self-Etch* auto-mordançage est lié aux obturateurs *RealSeal* et à la dentine dans le canal afin de créer un monobloc. Une obturation coronaire est immédiatement formée au moyen de la photo-polymérisation de l'aspect coronaire. Avec le matériau d'obturation dans les points et les pellets, le système *RealSeal* fonctionne efficacement et de manière uniforme avec toutes les techniques de remplissage endodontiques.

Remarques:

- Il est essentiel de nettoyer complètement le canal et de le former.
- Si l'hydroxide de calcium a été utilisé comme un médicament intra-canal, enlevez-le complètement à l'aide d'EDTA avant l'obturation.
- Appliquez toujours du sealant supplémentaire après avoir tamponné lors de l'utilisation de la technique de condensation verticale afin de vous assurer que le matériau d'obturation est en ligne sur les parois du canal.
- Utilisez de l'alcool au lieu de chloroforme pour enlever le matériau d'obturation excédent du sol de la chambre.
- Après la photo-polymérisation de l'aspect coronaire pour une obturation coronaire immédiate, placez une restauration de composite liée pour compléter le traitement. Le sealant *RealSeal Self-Etch* auto-mordançage se polymérise dans 45 minutes pour obturer tout le canal.

Indications:

- Le système *RealSeal* est indiqué pour l'obturation des canaux de racine.

Contre-indications:

- Les points et les pellets *RealSeal* sont contre-indiqués pour les utiliser avec le sealant formulé pour son utilisation avec gutta-percha.

Stockage et mode d'emploi:

1. Points et pellets *RealSeal* – Stocker et utiliser à température ambiante, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. Sealant *RealSeal Self-Etch* auto-mordançage – il faut le réfrigérer. Stocker à 2˚–12˚C (35˚-55˚F). Utiliser à température ambiante.

Instructions d'utilisation

1. Irriguer le canal préparé au moyen de la séquence suivante:

a. Nettoyer le canal avec une solution d'hypochlorite de sodium (NaOCl) et sécher.

b. Enlever la couche de prélèvement à l'aide d'EDTA.

Remarque: Si vous utilisez l'EDTA avec un agent tensio-actif, vider le canal avec une solution d'hypochlorite de sodium pour enlever l'agent tensio-actif résiduel qui peut interférer avec la liaison.

c. Rincer le canal avec de l'eau stérile ou 2% de chlorhexidine et sécher.

Remarques sur l'irrigation: La solution d'hypochlorite de sodium et les lubrifiants à base de peroxyde peuvent affecter la liaison, mais ils sont essentiels pour le nettoyage pendant le procès d'irrigation. Pour assurer la meilleure liaison possible, veillez respecter les recommandations suivantes:

a. La solution d'hypochlorite de sodium (NaOCl) est un irrigant nécessaire, mais elle ne peut pas être l'irrigant final utilisé dans le canal.

b. Sécher le canal avec des points en papier. Ne pas dessécher le canal avec de l'alcool.

2. Sélectionner les tailles appropriées des points *RealSeal* pour les techniques de condensation latérales ou verticales et/ou les pellets pour le remblayage.

3. Stériliser le matériau d'obturation. Placer les points et/ou les pellets *RealSeal* dans 2% de chlorhexidine ou dans une autre solution désinfectante convenable pendant 60 secondes. Rincer avec de l'eau stérile et sécher avant de les utiliser.

Remarque: Ne pas utiliser la solution d'hypochlorite de sodium pour désinfecter les points ou les pellets *Resilon*.

4. Vérifier le point(s) d'appui *RealSeal* pour vous assurer que le point(s) sélectionné a la longueur de travail nécessaire. Prendre un

(Plus à la page suivante).

radiogramme pour vérifier la position apicale.

5. Dispenser le sealant *RealSeal Self-Etch* auto-mordançage sur un tampon mélangeur.

6. Appliquer le sealant aux parois du canal à travers une des techniques suivantes:

i. Un cône principal à revêtement de matériau d'obturation

ii. Un point en papier à revêtement de matériau d'obturation

iii. Un petit fichier de main avec contrôle de longueur, compteur orienté vers le sens des aiguilles d'une montre à l'intérieur du canal

iv. Une spirale lentulo, 3mm à partir de l'apex à 300 T/M

Remarque: Le sealant peut aussi être dispensé directement dans le canal au moyen des embouts intra-buccaux fournis avec le sealant *RealSeal* .

7. Remplir le canal avec les points ou pellets *RealSeal* avec votre technique normale préférée.
Remarque: Si vous utilisez la technique de condensation verticale, appliquer du matériau d'obturation supplémentaire après avoir tamponné. Les embouts intra-buccaux fournis avec le matériau d'obturation *RealSeal Self-Etch* auto-mordançage sont idéaux pour cet usage. Si vous utilisez la technique de condensation latérale, revêtir chaque point accessoire du matériau d'obturation.

8. Enlever tout sealant excessif du sol de la chambre avec de l'alcool. Ne pas utiliser du chloroforme.

9. Prendre un radiogramme de vérification pour vous assurer que le canal est complètement rempli.

10. Photo-polymériser la surface coronaire de l'obturation pendant 40 secondes pour créer une obturation coronaire immédiate. Le sealant se polymérise dans le canal dans 45 minutes en créant un mono-bloc qui résiste les versements avec efficace.

11. Obturer la cavité d'accès.

Remarque: Bien que les obturations *RealSeal* créent une obturation coronaire immédiate lors de la photo-polymérisation et obturent le canal dans 45 minutes de se polymériser, le placement d'un composite lié sur le sol pulpaire est recommandé. Le patient devrait être encouragé pour recevoir la restauration finale aussitôt que possible. La qualité de la restauration est un facteur significatif dans le succès du traitement endodontique.

Remplissage avec des systèmes de délivrance rechauffée

Si vous utilisez Obtura™* ou System B™** pour remplir l'obturation avec les pellets *RealSeal* Hi Flow, utiliser les réglages suivants:

• Obtura™[†]:

- **o** Pour les 25 embouts d'aiguille jauge, régler la température à 125˚C.
- **o** Pour les 23 embouts d'aiguille jauge, régler la température à 115˚C.
- **o** Pour les 20 embouts d'aiguille jauge, régler la température à 105˚C.

• Système B: Régler la température à 150˚C et la puissance à 10.

[†] Ces réglages de température sont des recommandations basiques lors de l'utilisation de Obtura™* et peuvent requérir un petit ajustage d'après la calibration de l'unité.

* *Obtura* est une marque déposée d'Obtura/Spartan.

** System B est une marque déposée de Sybron.

Deutsch

ANWENDUNGSHINWEISelf-Etch:

Wie sich gezeigt hat, erzielt man mit dem *RealSeal* Obturation System Verschlüsse, die wesentlich dichter sind als Verschlüsse mit Guttapercha, und zusätzlich noch die Wurzel stärken. Das Kernstück dieses Systems ist ein weiches Wurzelfüllmaterial aus Kunststoff, namens Resilon™*. *Resilon* ist eine Substanz aus Polyesterpolymer mit einzigartigen Füllern und Kontrastmitteln in einer weichen Kunststoffmatrize. *Resilon* bietet alle Merkmale wie Guttapercha mit dem zusätzlichen Vorteil, dass es besser versiegelt und somit Mikrospalten minimiert sowie bei niedrigeren Temperaturen thermoplastisch verformbar ist.

Das *RealSeal Self-Etch* System mit *Resilon* als Wurzelfüllmaterial:

- Gibt es sowohl als Spitzen als auch als Pellets
- Ist äußert röntgenopak
- Sieht aus und lässt sich handhaben wie Guttapercha
- Ist absolut biokompatibel und leicht zu entfernen

RealSeal Self-Etch, ein dual härtender, hydrophiler Selbstätz-Kunststoffversiegler, haftet sowohl an *RealSeal* Obturatoren als auch am Dentin im Kanal und bildet einen Monoblock. Es erfolgt eine sofortige Kronenversiegelung durch die Lichthärtung der koronalen Partie. Da es das Wurzelfüllmaterial sowohl als Spitzen als auch als Pellets gibt, funktioniert das *RealSeal* System effektiv und problemlos bei allen endodontischen Fülltechniken.

Wichtige Hinweise:

- Es ist unerlässlich, den Kanal gründlich zu reinigen und zu formen.
- Wurde Calciumhydroxid als intrakanales Medikament verwendet, muss es vor dem Verschluss mit EDTA vollständig entfernt werden.
- Tragen Sie nach dem Downpacking immer zusätzlichen Versiegler auf, wenn Sie die vertikale Kondensationstechnik anwenden, um dafür zu sorgen, dass der Versiegler die Kanalwände vollständig unterfüttert.
- Verwenden Sie Alkohol statt Chloroform, um überflüssigen Versiegler vom Kammerboden zu entfernen.
- Nach der Lichthärtung der koronalen Partie zur sofortigen Kronenversiegelung, bringen Sie eine festhaftende Kompositrestauration an, um die Behandlung abzuschließen. *RealSeal Self-Etch* Selbstätz-Versiegler härtet von selbst innerhalb von 45 Minuten und versiegelt den gesamten Kanal.

Indikationen:

- Das *RealSeal* System ist beim Verschluss von Wurzelkanälen indiziert.

Gegenanzeigen:

- *RealSeal* Spitzen und Pellets sind für die Verwendung mit Versieglern, die für die Verwendung von Guttapercha bestimmt sind, kontraindiziert.

Lagerung und Gebrauch:

1. *RealSeal* Spitzen und Pellets – Bei Raumtermperatur, 18˚-24˚C (65˚-75˚F), lagern und verwenden.

2. *RealSeal Self-Etch* Selbstätz-Versiegler – Kühlung erforderlich. Bei 2˚–12˚C (35˚-55˚F) lagern. Bei Raumtemperatur verwenden.

Anwendungshinweise

1. Spülen Sie den vorbereiteten Kanal und gehen Sie dabei wie folgt vor:

a. Reinigen Sie den Kanal mit Natriumhypochlorit (NaOCl) und trocknen Sie ihn.

b. Entfernen Sie die Schmierschicht mit EDTA.

Achtung: Wenn EDTA mit einem Tensid verwendet wird, spülen Sie den Kanal mit Natriumhypochlorit, um Tensidrückstände zu entfernen, die die Haftung beeinträchtigen könnten.

c. Spülen Sie den Kanal mit sterilem Wasser oder 2%igem Chlorhexidin und trocknen Sie ihn.

Wichtige Spülungshinweise: Natriumhypochlorit und peroxidhaltige Schmiermittel können die Haftung beeinträchtigen, sind für die Reiniung während des Spülungsvorgangs aber unerlässlich. Um für die bestmögliche Haftung zu sorgen, beachten Sie bitte folgende Empfehlungen:

a. Natriumhypochlorit (NaOCl) ist für die Spülung notwendig, darf aber nicht als letztes Spülmittel für den Kanal verwendet werden.

b. Trocknen Sie den Kanal mit Papierspitzen. Trocknen Sie den Kanal nicht mit Alkohol aus.

2. Wählen Sie die richtige Größe der *RealSeal* Spitzen für die vertikale oder laterale Kondensationstechnik und/oder der Pellets für die Auffüllung.

3. Sterilisieren Sie das Wurzelfüllmaterial. Legen Sie die *RealSeal* Spitzen und/oder Pellets 60 Sekunden lang in 2%iges Chlorhexidin oder eine andere geeignete Desinfektionslösung. Spülen Sie sie mit sterilem Wasser und trocknen Sie sie vor dem Gebrauch.

Achtung: Verwenden sie kein Natriumhypochlorit zum Desinfizieren von *Resilon* Spitzen oder Pellets.

4. Setzen Sie die *RealSeal* Spitze(n) probeweise ein, um sicherzustellen, dass die gewählte(n) Spitze(n) die Arbeitslänge mit Tugback erreichen. Machen Sie ein Röntgenbild, um die apikale Anordnung zu bestätigen.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite.)

Deutsch

ANWENDUNGSHINWEISelf-Etch:

5. Verteilen Sie den *RealSeal Self-Etch* Selbstätz-Versiegler auf einem Mischblock.

6. Tragen Sie den Versiegler auf die Wände des Kanals auf, und verwenden Sie dabei eine der folgenden Techniken:

i. Ein mit Versiegler beschichteter Hauptkegel.

ii. Eine mit Versiegler beschichtete Papierspitze

iii. Eine kleine, in der Länge einstellbare Handfeile, die gegen den Uhrzeigersinn im Kanal gedreht wird

iv. Eine Lentulospirale, 3mm von der Wurzelspitze entfernt, die mit 300 U/min läuft

Achtung: Der Versiegler kann auch direkt in den Kanal eingebracht werden. Verwenden Sie dazu die intraoralen Aufsätze, die mit dem *RealSeal Self-Etch* Selbstätz-Versiegler geliefert werden.

7. Füllen Sie den Kanal mit *RealSeal* Spitzen oder Pellets, und wenden Sie dafür die von Ihnen normalerweise bevorzugte Technik an.

Achtung: Wenn Sie die vertikale Kondensationstechnik anwenden, tragen Sie nach dem Downpacking zusätzlichen Versiegler auf. Die mit dem *RealSeal* Versiegler gelieferten intraoralen Aufsätze eignen sich ideal dafür. Wenn Sie die laterale Kondensation anwenden, bedecken Sie jede Zusatzspitze mit dem Versiegler.

8. Entfernen Sie überschüssigen Versiegler mit Alkohol vom Kammerboden. Verwenden Sie kein Chloroform.

9. Machen Sie zur Sicherheit ein Röntgenbild, um zu prüfen, ob der Kanal vollständig gefüllt ist.

10. Lichthärten Sie die Kronenoberfläche des Verschlusses 40 Sekunden lang, um für eine sofortige Kronenversiegelung zu sorgen. Der Versiegler härtet nach etwa 45 Minuten selbst und bildet einen dichten Monoblock.

11. Versiegeln Sie die Zugangskavität.

Achtung: Obwohl der *RealSeal* Verschluss für eine sofortige Kronenversiegelung sorgt, nachdem er lichtgehärtet wurde und der Kanal innerhalb von 45 Minuten versiegelt ist, weil er selbst härtet, wird die Anbringung eines festhaftenden Komposits empfohlen. Der Patient sollte dazu angeregt werden, die Endrestauration so bald wie möglich durchführen zu lassen. Die Qualität der Restauration stellt einen entscheidenen Erfolgsfaktor bei der endodontischen Behandlung dar.

Auffüllung mit vorgeheizten Versorgungssystemen

Wenn Sie Obtura™* oder System B™** verwenden, um den Verschluss mit *RealSeal* Hi-Flow-Pellets aufzufüllen, verwenden Sie folgende Einstellungen:

• Obtura™[†]:

- **o** Bei Kaliber 25 Nadelspitzen stellen Sie die Temperatur auf 125°C ein.
- **o** Bei Kaliber 23 Nadelspitzen stellen Sie die Temperatur auf 115°C ein.
- **o** Bei Kaliber 20 Nadelspitzen stellen Sie die Temperatur auf 105°C ein.

• System B: Stellen Sie die Temperatur auf 150°C und die Leistung auf 10 ein.

[†] Diese Temperatureinstellungen sind Empfehlungen für die anfängliche Verwendung von Obtura™* und müssen eventuell geringfügig angepasst werden, je nach Kalibrierung des Geräts.

* *Obtura* ist ein Warenzeichen von Obtura/Spartan.

** System B ist ein Warenzeichen von Sybron.

Bestellen Sie Nachfüllpackungen für RealSeal Spitzen, Pellets und Selbstätz-Versiegler im Internet unter www.pentron.com oder telefonisch unter 1-800-551-0283. Spitzen gibt es in Nachfüllpackungen zu 50 und 120 Stück.

Elinika

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Το σύστημα επιπωματισμού *RealSeal* έχει αποδειχθεί ότι έχει ως αποτέλεσμα επιπωματισμούς που ανθίστανται στη διαρροή σημαντικά καλύτερα από επιπωματισμούς με βάση τη γουταπέρκα, με το πρόσθετο όφελος ενίσχυσης της ρίζας. Το κεντρικό τμήμα του συστήματος αυτού είναι ένα υλικό επιπωματισμού μαλακής ρητίνης που ονομάζεται Resilon™*. Το υλικό *Resilon* είναι ένα σκεύασμα πολυμερών πολυεστέρα με μοναδικά πληρωτικά υλικά και ακτινοσκιερούς παράγοντες σε μήτρα μαλακής ρητίνης. Το υλικό Resilon προσφέρει όλα τα χαρακτηριστικά που παρέχει η γουταπέρκα με τα πρόσθετα οφέλη ενισχυμένης στεγανοποίησης, για την ελαχιστοποίηση της μικροδιαρροής και την ικανότητα θερμοπλαστικοποίησης σε χαμηλότερες θερμοκρασίες.

Το σύστημα *RealSeal Self-Etch* με υλικό επιπωματισμού *Resilon*:

- Διατίθεται τόσο σε μύτες όσο και σε σφαιρίδια
- Είναι ιδιαίτερα ακτινοσκιερό
- Έχει ίδια εμφάνιση και χειρισμό, όπως η γουταπέρκα
- Είναι πλήρως βιοσυμβατό και εύκολα επανεπεξεργαζόμενο

Το αυτοαδροποιητικό στεγανωτικό υδρόφιλης ρητίνης διπλού πυρήνα *RealSeal Self-Etch* συγκολλείται τόσο σε επιπωματικά *RealSeal* όσο και στην οδοντίνη μέσα στο σωλήνα για τη δημιουργία μονομπλόκ. Μια άμεση στεφανιαία στεγανοποίηση σχηματίζεται με φωτοσκλήρυνση της στεφανιαίας όψης. Με υλικό επιπωματισμού τόσο σε μύτες όσο και σφαιρίδια, το σύστημα *RealSeal* λειτουργεί αποτελεσματικά και ομαλά με όλες τις ενδοδοντικές τεχνικές πλήρωσης.

Σημαντικές σημειώσεις:

- Είναι απαραίτητος ο πλήρης καθαρισμός και η διαμόρφωση του σχήματος του σωλήνα.
- Εάν έχει χρησιμοποιηθεί υδροξείδιο του ασβεστίου ως φάρμακο που χορηγείται εντός του σωλήνα, αφαιρέστε το πλήρως με EDTA πριν από τον επιπωματισμό.
- Εφαρμόζετε πάντοτε επιπλέον στεγανωτικό μετά από κάτω πλήρωση, όταν χρησιμοποιείτε την τεχνική κατακόρυφης συμπύκνωσης, έτσι ώστε να διασφαλίσετε ότι το στεγανωτικό επενδύει πλήρως τα τοιχώματα του σωλήνα.
- Χρησιμοποιείτε αλκοόλη, αντί για χλωροφόρμιο, για την αφαίρεση της περίσσειας στεγανωτικού από το δάπεδο της κοιλότητας.
- Μετά τη φωτοσκλήρυνση της στεφανιαίας όψης για άμεση στεφανιαία στεγανοποίηση, τοποθετήστε μια συγκολλημένη σύνθετη αποκατάσταση για την ολοκλήρωση της θεραπείας. Το αυτοαδροποιητικό στεγανωτικό *RealSeal Self-Etch* θα αυτοσκληρυνθεί εντός 45 λεπτών για τη στεγανοποίηση ολόκληρου του σωλήνα.

Ενδείξεις:

- Το σύστημα *RealSeal* ενδείκνυται για τον επιπωματισμό των ριζικών σωλήνων.

Αντενδείξεις:

- Οι μύτες και τα σφαιρίδια *RealSeal* αντενδείκνυνται για χρήση με στεγανωτικά που έχουν μορφοποιηθεί για χρήση με γουταπέρκα.

Φύλαξη και χρήση:

1. Μύτες και αιχμές *RealSeal* – Φυλάσσετε και χρησιμοποιείτε σε θερμοκρασία δωματίου, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. Αυτοαδροποιητικό στεγανωτικό *RealSeal Self-Etch* – Απαιτείται φύλαξη στη συντήρηση του ψυγείου. Φυλάσσετε στους 2˚–12˚C (35˚-55 ˚F). Χρησιμοποιείτε σε θερμοκρασία δωματίου.

Οδηγίες χρήσης

1. Καταιονίστε τον παρασκευασμένο σωλήνα με χρήση της παρακάτω ακολουθίας:

α. Καθαρίστε το σωλήνα με υποχλωριώδες νάτριο (NaOCl) και στεγνώστε τον.

β. Αφαιρέστε τη στρώση του επιχρίσματος με EDTA.

Σημείωση: Εάν χρησιμοποιείται EDTA με επιφανειοδραστικό παράγοντα, εκπλύνετε το σωλήνα με υποχλωριώδες νάτριο για την αφαίρεση του υπολειμματικού επιφανειοδραστικού παράγοντα, ο οποίος μπορεί να παρεμβληθεί στη συγκόλληση.

γ. Εκπλύνετε το σωλήνα με στείρο νερό ή 2% χλωρεξιδίνη και στεγνώστε τον.

Σημαντικές σημειώσεις για τον καταιονισμό: Το υποχλωριώδες νάτριο και τα λιπαντικά που βασίζονται στο υπεροξείδιο ενδέχεται να επηρεάσουν τη συγκόλληση, αλλά είναι απαραίτητα για τον καθαρισμό κατά τη διάρκεια της διαδικασίας καταιονισμού. Για να διασφαλίσετε την καλύτερη δυνατή συγκόλληση, παρακαλούμε τηρείτε τις ακόλουθες συστάσεις:

α. Το υποχλωριώδες νάτριο (NaOCl) είναι ένας απαιτούμενος παράγοντας καταιονισμού, αλλά δεν πρέπει να είναι ο τελικός παράγοντας καταιονισμού που χρησιμοποιείται στο σωλήνα.

β. Στεγνώστε το σωλήνα με μύτες χαρτιού. Μην αποξηραίνετε το σωλήνα με αλκοόλη.

2. Επιλέξτε τα κατάλληλα μεγέθη μυτών *RealSeal* για τεχνικές κατακόρυφης ή πλευρικής συμπύκνωσης ή/και σφαιριδίων για ανάδρομη πλήρωση.

3. Αποστειρώστε τα υλικά επιπωματισμού. Τοποθετήστε μύτες *RealSeal* ή/και σφαιρίδια σε διάλυμα χλωρεξιδίνης 2% ή άλλο κατάλληλο διάλυμα απολυμαντικού επί 60 δευτερόλεπτα. Εκπλύνετε με στείρο νερό και στεγνώστε πριν από τη χρήση.

Σημείωση: Μη χρησιμοποιείτε υποχλωριώδες νάτριο για την απολύμανση των μυτών ή των σφαιριδίων *Resilon*.

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα.)

∂ ÏÏËÓÈÎ¿

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

4. Εφαρμόστε δοκιμαστικά μύτη(ες) *RealSeal*, έτσι ώστε να διασφαλίσετε ότι η(οι) επιλεγμένη(ες) μύτη(ες) φθάνει(ουν) το μήκος εργασίας με έλξη προς τα πίσω. Λάβετε μια ακτινογραφία για την επιβεβαίωση της τοποθέτησης στο ακρορρίζιο.

5. Διανείμετε το αυτοαδροποιητικό στεγανωτικό *RealSeal Self-Etch* πάνω σε παλέτα ανάμειξης.

6. Εφαρμόστε στεγανωτικό στα τοιχώματα του σωλήνα με χρήση οποιασδήποτε από τις ακόλουθες τεχνικές:

i. Κύριος κώνος επικαλυμμένος με στεγανωτικό

ii. Μύτη χαρτιού επικαλυμμένη με στεγανωτικό

iii. Μια μικρή ρίνη χειρός με έλεγχο μήκους, η οποία περιστρέφεται αριστερόστροφα εντός του σωλήνα

iv. Σπειροειδές εργαλείο Lentulo, 3 mm από το ακρορρίζιο στις 300 σαλ

Σημείωση: Το στεγανωτικό μπορεί επίσης να διανεμηθεί απευθείας στο σωλήνα με χρήση των ενδοστοματικών άκρων που παρέχονται με το αυτοαδροποιητικό στεγανωτικό *RealSeal Self-Etch*.

7. Γεμίστε το σωλήνα με μύτες ή σφαιρίδια RealSeal με χρήση της κανονικής, προτιμώμενης τεχνικής σας.

Σημείωση: Εάν χρησιμοποιείτε την τεχνική κατακόρυφης συμπύκνωσης, εφαρμόστε επιπλέον στεγανωτικό μετά την κάτω πλήρωση. Τα ενδοστοματικά άκρα που παρέχονται με το αυτοαδροποιητικό στεγανωτικό *RealSeal Self-Etch* είναι ιδανικά για τη χρήση αυτή. Εάν χρησιμοποιείτε πλευρική συμπύκνωση, επικαλύψτε κάθε βοηθητική μύτη με στεγανωτικό.

8. Αφαιρέστε τυχόν περίσσεια στεγανωτικού από το δάπεδο της κοιλότητας με αλκοόλη. Μη χρησιμοποιείτε χλωροφόρμιο.

9. Λάβετε μια ακτινογραφία ελέγχου, έτσι ώστε να βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας έχει γεμίσει πλήρως.

10. Φωτοσκληρύνετε τη στεφανιαία επιφάνεια του επιπωματισμού επί 40 δευτερόλεπτα για τη δημιουργία άμεσης στεφανιαίας στεγανοποίησης. Το στεγανωτικό θα αυτοσκληρυνθεί μέσα στο σωλήνα εντός 45 λεπτών, δημιουργώντας ένα μονομπλόκ που ανθίσταται αποτελεσματικά τη διαρροή.

11. Στεγανοποιήστε την κοιλότητα πρόσβασης.

Σημείωση: Παρότι οι επιπωματισμοί *RealSeal* δημιουργούν μια άμεση στεφανιαία στεγανοποίηση όταν φωτοσκληρύνονται και στεγανοποιούν το σωλήνα εντός 45 λεπτών από την αυτοσκλήρυνση, συνιστάται η τοποθέτηση του συγκολλημένου σύνθετου υλικού πάνω από το πολφικό δάπεδο. Ο ασθενής πρέπει να ενθαρρύνεται να λαμβάνει την τελική αποκατάσταση το συντομότερο δυνατόν. Η ποιότητα της αποκατάστασης αποτελεί σημαντικό παράγοντα στην επιτυχία της ενδοδοντικής θεραπείας.

Ανάδρομη πλήρωση με θερμαινόμενα συστήματα χορήγησης

Εάν χρησιμοποιείτε το Obtura™* ή το System B™** για την ανάδρομη πλήρωση του επιπωματισμού με σφαιρίδια *RealSeal* Hi Flow, χρησιμοποιείτε τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

• Obtura™†:

- ο Για τις μύτες βελόνας 25 gauge, ρυθμίστε τη θερμοκρασία στους 12˚C.
- ο Για τις μύτες βελόνας 23 gauge, ρυθμίστε τη θερμοκρασία στους 115˚C.
- ο Για τις μύτες βελόνας 20 gauge, ρυθμίστε τη θερμοκρασία στους 105˚C.

• Σύστημα B: Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στους 150ïC και την ισχύ στο 10.

† Αυτές οι ρυθμίσεις θερμοκρασίας είναι αρχικές συστάσεις όταν χρησιμοποιείτε το Obtura™* και μπορεί να χρειαστεί ελαφρά προσαρμογή ανάλογα με τη βαθμονόμηση της μονάδας.

* Το *Obtura* είναι εμπορικό σήμα της Obtura/Spartan.

** Το System B είναι εμπορικό σήμα της Sybron.

Magyar

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK:

Az *RealSeal* gyökértömő rendszer bizonyítottan olyan gyökértöméseket eredményez, amelyek jelentősen nagyobb mértékben ellenállnak az átszivárgásnak, mint a gutta percha-alapú gyökértömések, és emellett megvan az a további előnye is, hogy erősíti a gyökeret. A rendszer központi elemét egy Resilon™* elnevezésű puha műgyanta gyökértömő anyag képezi. A *Resilon* anyagot egyedi töltőanyagokkal és puha rezin-mátrixba ágyazott „radiopacifier" (kb. „rádiónyugtató") elnevezésű radiopaque rezin-részecskékkel bíró poliészter polimerekből alakították ki. A *Resilon* anyag rendelkezik a gutta percha által nyújtott összes jellemzővel, de ezen felül további előnyökkel is szolgál: magasabb hatásfokú tömítést nyújt a mikroszivárgás minimálisra csökkentésére; emellett alacsonyabb hőmérsékletek mellett képes meglágyulni.

A *Resilon* gyökértömítő anyagos *RealSeal Self-Etch* rendszer:

- Rendelhető mind csúcsokkal, mind labdacsokkal
- Nagy mértékben radiopaque
- Ugyanúgy néz ki, és ugyanúgy kezelhető, mint a gutta percha
- Teljes mértékben biokompatibilis, valamint könnyen eltávolítható

Az *RealSeal Self-Etch* önsavazó kettős kötésű, hidrofil rezin tömőanyag kötődik mind az *RealSeal* obturátorokhoz, mind a csatornában levő dentinhez, így monoblokkot alkotva. Azonnali koronalezárás jön létre a korona oldal fénnyel való keményítése által. Azáltal, hogy a gyökértömő anyag mind csúcsok, mind labdacsok formájában rendelkezésre áll az *RealSeal* rendszerben, a rendszer hatékonyan és tökéletes illeszkedéssel működik mindenféle gyökértömési technikával való alkalmazáskor.

Fontos megjegyzések:

- Elengedhetetlenül fontos a csatorna teljes kitisztítása és kialakítása.
- Amennyiben kalcium-hidroxid került alkalmazásra csatornán belüli gyógyszer gyanánt, etilén-diamin-tetraecetsavval (EDTA) teljes mértékben el kell azt távolítani a gyökér betömését megelőzően.
- Ha a vertikális kondenzációs technikát alkalmazza, lenyomkodás után mindig vigyen fel még több tömítőanyagot annak biztosítására, hogy a tömítőanyag teljes mértékben kibélelje a csatorna falait.
- Chloroform helyett inkább alkoholt használjon a fölösleges tömítőanyag eltávolítására a fogbélüreg aljáról.
- Miután a korona oldalt fénnyel megkeményítette az azonnali koronalezárás érdekében, tegyen fel önkötő kompozit pótlást a kezelés teljes befejezésére. Az *RealSeal Self-Etch* önsavazó tömőanyag 45 percen belül magától megköt az egész csatorna teljes eltömítésére.

Javallatok:

- Az *RealSeal* rendszer gyökércsatornák tömésére javasolt.

Ellenjavallatok:

- Az *RealSeal* csúcsok és labdacsok ellenjavallottak gutta perchával való használatra kialakított tömítőanyagokkal való alkalmazásra.

Tárolás és felhasználás:

1. *RealSeal* csúcsok és labdacsok (Points and Pellets) – szobahőmérsékleten tárolandók és alkalmazandók 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. *RealSeal Self-Etch* önsavazó kettős kötésű tömőanyag (Dual Cure Sealer) – hűtve tárolandó. 2˚–12˚C (35˚-55˚F) fok között tárolandó. Szobahőmérsékleten alkalmazandó.

Használati utasítások

1. A következő eljárási sorrendet követve irrigálja az előkészített csatornát:

a. Nátrium-hipoklorittal (NaOCl) tisztítsa ki a csatornát, majd szárítsa ki.

b. Etilén-diamin-tetraecetsavval (EDTA) távolítsa el a kenetréteget.

Megjegyzés: Ha felületaktív anyaggal használ etilén-diamin-tetraecetsavat (EDTA), nátrium-hipoklorittal öblítse ki a csatornát a visszamaradó felületaktív anyag eltávolítására, amely akadályozhatja a megkötést.

c. Steril vízzel vagy 2%-os klórhexidinnel öblítse ki a csatornát, és szárítsa ki.

Fontos, irrigálással kapcsolatos megjegyzések: A nátrium-hipoklorit- és peroxid-alapú kenőanyagok hatással lehetnek a kötési folyamatra, de elengedhetetlenül fontosak a tisztításhoz az irrigálás folyamata közben. A lehető legjobb kötés biztosítására kérjük, hogy kövesse az alábbi javaslatokat:

a. A nátrium-hipoklorit (NaOCl) szükséges irrigáló anyag, de nem szabad, hogy végső irrigáló anyagként kerüljön a csatornában felhasználásra.

b. A csatornát papírcsúcsokkal szárítsa meg. A csatornát alkohol használatával ne szárítsa ki!

2. Válassza ki a megfelelő méretű *RealSeal* csúcsokat a vertikális, illetve laterális kondenzációs technikákhoz és/vagy a labdacsokat az újratöméshez.

3. Sterilizálja a gyökértöméshez szükséges anyagokat. Helyezze az *RealSeal* csúcsokat és/vagy labdacsokat 2%-os klórhexidinbe vagy más, megfelelő fertőtlenítő oldatba 60 másodpercre. Steril vízzel öblítse le őket, és használat előtt szárítsa őket meg.

Megjegyzés: A *Resilon* csúcsok vagy labdacsok fertőtlenítésére ne használjon nátrium-hipokloritot!

(Folytatás a következő oldalon.)

Magyar

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK:

4. Először próbálja be az *RealSeal* csúcso(ka)t annak biztosítására, hogy a kiválasztott csúcs(ok) a csatorna teljes hosszát végigérjék, és húzóellenállásuk is legyen. A csúcs apikális elhelyezésének ellenőrzésére készítsen röntgenfelvételt.

5. Keverőblokkra nyomja ki a tömőanyagot. Ha szükséges, a tömőanyag viszkozitása *RealSeal* higítófolyadékkal megváltoztatható.

6. A gyökértömő anyagot kenje fel a csatorna falára az alábbi módszerek bármelyikével:

i. Tömőanyaggal bevont főcsúcs

ii. Tömőanyaggal bevont papírcsúcs

iii. Kis kézi reszelő, ami a csatorna egész hosszát végigéri, és amit az óramutató járásával ellenkező irányban kell a csatornában elforgatni

iv. Lentulo-spirál a gyökércsúcstól 3mm-re, percenként 300 fordulatszámú forgási sebességgel

Megjegyzés: A gyökértömítő anyagot közvetlenül is be lehet adagolni a csatornába az *RealSeal* tömőanyaghoz mellékelt intraorális vagy extraorális keverőfejekkel.

7. Töltse fel a csatornát *RealSeal* csúcsokkal vagy labdacsokkal megszokott, kedvelt módszerének alkalmazásával.

Megjegyzés: Ha a vertikális kondenzációs technikát alkalmazza, lenyomkodás után vigyen fel még több tömítőanyagot. Az *RealSeal* önsavazó gyökértömőanyaghoz mellékelt intraorális keverőfejek ideálisak erre a célra. Amennyiben laterális kondenzációs technikát alkalmaz, minden egyes mellékcsúcsot vonjon be tömőanyaggal.

8. Alkohollal távolítson el minden fölösleges tömítőanyagot a fogbélüreg aljáról. Ne használjon chloroformot!

9. Készítsen ellenőrző röntgenfelvételt annak biztosítására, hogy a csatorna teljes mértékben feltöltésre kerüljön.

10. 40 másodpercig keményítse fénnyel a gyökértömés koronális felületét azonnali koronalezárás létesítésére. A tömőanyag 45 percen belül magától megszilárdul, és monoblokkot képez, amely hatékonyan ellenáll az átszivárgásnak.

11. Tömítse el a hozzáférési fogbélüreget.

Megjegyzés: Bár az *RealSeal* gyökértömések azonnali gyökérlezárást hoznak létre, ha fénnyel szilárdítják őket, és 45 percen belül eltömítik a csatornát, amennyiben maguktól szilárdulnak meg, önkötő kompozit elhelyezése a pulpakamra alján mindazonáltal javasolt. Javasoljuk továbbá, hogy a beteget ösztönözze a végső tömés mihamarabbi elkészíttetésére. A pótlás minősége a gyökérkezelés sikerének fontos tényezője.

Újratömés forró beviteli rendszerekkel

Ha Obtura™* vagy System B™** rendszereket használ a gyökértömés *RealSeal* Hi Flow labdacsokkal való újratöltésére, a következő beállításokat használja:

- Obtura™†:
  - **o** A 25-ös méretű tűknél állítsa a hőmérsékletet 125°C-ra.
  - **o** A 23-as méretű tűknél állítsa a hőmérsékletet 115°C-ra.
  - **o** A 20-as méretű tűknél állítsa a hőmérsékletet 105°C-ra.
- B rendszer: A hőmérsékletet 180°C-ra állítsa be, a teljesítményt pedig 10-es értékre.

† Ezek a hőmérséklet-beállítások az Obtura™* rendszerrel való használathoz javasolt kezdeti beállítások, és elképzelhető, hogy kis igazítást igényelnek majd a készülék kalibrációjának függvényében.

* Az *Obtura* név az Obtura/Spartan védjegye.

A ** System B („B rendszer”) a Sybron védjegye.

Íslenska

NOTKUNARLEIÐBEININGAR:

Sýnt hefur verið fram á að *RealSeal* tannholsþjöppunarefni leiðir til þjöppunar sem hindrar leka mun betur en gutta percha þjöppunarefni og styrkir að auki rótina. Aðalhlutinn er mjúkt kvoðuþjöppunarefni sem kallast Resilon™*. *Resilon* efnið er blanda af fjölliða pólýester með sérstöku fylliefni og geislaefni í mjúku kvoðuafsteypumóti. *Resilon* efnið hefur alla kosti gutta percha efnisins en einangrar betur til þess að minnka smáleka og hitamýkir að auki við lágt hitastig.

RealSeal kerfið með *Resilon* þjöppunarefni.

- Er til bæði í oddum og kúlum.
- Er mjög geislamatt
- Lítur út og er viðkomu eins og gutta percha efni
- Er alveg líffræðilega samþýðanlegt og er hægt að nota aftur

RealSeal Self-Etch sjálfætandi tvíþætt, vatnsvænt einangrunarbindiefni úr kvoðu fyrir bæði *RealSeal* þjappara og tannbein í göngunum til að mynda stíflu sem hindrar leka. Til að einangra krónuna strax á að ljósherða krónusvæðið. Með þjöppunarefni í bæði oddum og kúlum virkar *RealSeal* efnið vel og passar vel við allar tegundir af tannholsfyllingartækni.

Mikilvægar athugasemdir:

- Nauðsynlegt er að hreinsa ganginn alveg og móta hann.
- Ef notað hefur verið kalsíumhýdroxíð-efni sem lyf inni í ganginum, fjarlægið það þá alveg með EDTA áður en þjöppun á sér stað.
- Bætið alltaf við aukaeinangrunarefni eftir að þjappað hefur verið niður ef notuð er lóðrétt þjöppunartækni til þess að einangrunarefnið falli alveg að veggjum gangsins.
- Notið alkóhól í stað klóróforms til að fjarlægja einangrunarefni sem hefur orðið afgangs í holrúminu.
- Eftir að krónusvæðið hefur verið ljóshert til þess að krónan einangrist strax, setjið þá plastfyllingu með bindiefni til að ljúka við aðgerðina. *RealSeal Self-Etch* sjálfætandi einangrunarefnið herðist af sjálfu sér á innan við 45 mínútum til þess að allur gangurinn einangrist.

Notkun:

- *RealSeal* efnið á að nota við þjöppun í rótargöngum.

Hvenær ekki á að nota efnið:

- *RealSeal* odda og kúlur á ekki að nota með einangrunarefni sem er ætlað til notkunar með gutta percha efni.

Geymsla og notkun:

1. *RealSeal* odda og kúlur – á að geyma og nota við herbergishita, 65˚-75˚F (18˚-24˚C).

2. *RealSeal* tvíþætt einangrunarefni – er nauðsynlegt að geyma í kæli. Geymið við 35˚-55˚F (2˚–12˚C) hitastig. Notið við herbergishita.

Notkunarleiðbeiningar

1. Setjið vökva á ganginn sem hefur verið undirbúinn á þann hátt sem hér er lýst:

a. Hreinsið ganginn með sódíumhýpóklóríði (NaOCl) og þurrkið.

b. Fjarlægið smurningslagið með EDTA.

Athugið: Ef notað er EDTA með yfirborðsvirku efni, skolið ganginn með sódíumhýpóklóríði til að fjarlægja yfirborðsvirkt efni sem hefur orðið afgangs og getur haft áhrif á bindinguna.

c. Skolið ganginn með dauðhreinsuðu vatni eða 2% klórhexidín og þurrkið.

Mikilvægar athugasemdir varðandi það að setja vökva á svæðið: Sleipiefni úr sodíumhýpóklóríði og peroxíði geta haft áhrif á bindinguna, en eru nauðsynleg til að hreinsa á meðan á skolun stendur. Til að tryggja sem besta bindingu, fylgið þá vinsamlegast eftirfarandi leiðbeiningum:

a. Sodíumhýpóklóríð (NaOCl) er nauðsynlegt til skolunar, en má ekki vera síðasti vökvinn sem er notaður í ganginum.

b. Þurrkið ganginn með pappírsoddum. Þurrkið ekki upp vökvann í ganginum með alkóhóli.

2. Veljið rétta stærð af*RealSeal* oddum fyrir lóðrétta eða hliðarþjöppunartækni og/eða kúlur fyrir aftari fyllingar.

3. Sótthreinsið þjöppunarefnið. Setjið*RealSeal* odda og/eða kúlur í 2% klórhexidín upplausn eða aðra heppilega sótthreinsiupplausn í 60 sekúndur. Skolið með sótthreinsuðu vatni og þurrkið fyrir notkun.

Athugið: Notið ekki sódíumhýpóklóríð til að sótthreinsa *Resilon* odda eða kúlur.

4. Prófið að koma *RealSeal* oddi(um) fyrir til að tryggja að valdi oddurinn (völdu oddarnir) nái upp að vinnusvæðinu og hægt sé að toga hann (þá) aftur. Takið röntgenmynd til að staðfesta staðsetningu rótarenda.

5. Setjið *RealSeal Self-Etch* sjálfætandi einangrunarefnið í blöndunarskálina. Ef þess er óskað, má breyta seigleika einangrunarefnisins með *RealSeal* þynningarvökva.

(Framhald á næstu blaðsíðu.)

Íslenska

NOTKUNARLEIÐBEININGAR:

6. Setjið einangrunarefnið á veggi gangsins með því að nota eftirfarandi aðferðir:

i. Aðalkeilan sem er húðuð með einangrunarefni

ii. Pappírsoddur sem er húðaður með einangrunarefni

iii. Lítið snúningstæki með lengdarstillingu, sem snýst rangsælis í ganginum

iv. Lentúlógormur, 3mm frá rótarenda á 300 snún./mín.

Athugið: *Self-Etch* sjálfætandi einangrunarefni má einnig setja beint í ganginn með því að nota pinna sem á að nota inni í munni og sem fylgja með *RealSeal* einangrunarefninu.

7. Fyllið ganginn með *RealSeal* oddum eða kúlum með því að nota þá tækni sem ykkur er eðlileg og þið kjósið helst að nota.

Athugið: Ef notuð er lóðrétt þjöppunartækni, bætið þá við aukaeinangrunarefni eftir að þjappað hefur verið niður. Pinnarnir sem ætlaðir eru til notkunar inni í munni og fylgja með *RealSeal* einangrunarefninu henta vel til þessa. Ef notuð er hliðarþjöppunartækni, berið þá einangrunarefni á alla aukaodda.

8. Fjarlægið allt einangrunarefni sem hefur orðið afgangs í holrýminu með alkóhóli. Notið ekki klóróform.

9. Takið röntgenmynd til að tryggja að gangurinn hafi fyllst alveg.

10. Ljósherðið yfirborð krónunnar sem er yfir þjöppuninni í 40 sekúndur til þess að krónan einangrist strax. Einangrunarefnið herðist af sjálfu sér á innan við 45 mínútur og myndar stíflu sem hindrar vel leka.

11. Einangrið holrýmið.

Athugið: Þó að*RealSeal* þjöppunarefnið valdi því að krónan einangrist strax þegar hún er ljóshert og einangri ganginn á innan við 45 mínútum frá því að efnið herðist af sjálfu sér, er mælt með því að plastfylling með bindiefni sé sett yfir tannkvikusvæðið. Hvetja skal sjúklinginn til að láta gera við tönnina að fullu sem fyrst. Gæði uppsetningarinnar er mikilvægur þáttur í því hvernig tannholsaðgerðin tekst.

Aftari fyllingar með hitakerfum

Ef notaður er Obtura™* eða búnaður B™** fyrir þjöppun aftari fyllinga með *RealSeal* Hi Flow kúlum, notið eftirfarandi stillingar:

• Obtura™†:

o Fyrir nálarodd að vídd 25 skal stilla hitann á 125˚C.

o Fyrir nálarodd að vídd 23 skal stilla hitann á 115˚C.

o Fyrir nálarodd að vídd 20 skal stilla hitann á 105˚C.

• Búnaður B: Stillið hitann á 150˚C og kraftinn á 10.

† Mælt er með þessum hitastillingum þegar Obtura™* er notað og ef til vill er nauðsynlegt að endurstilla hitann ef einingin krefst þess.

* *Obtura* er vörumerki Obtura/Spartan.

** System B er vörumerki Sybron.

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO:

Il sistema di otturazione *RealSeal* ha dimostrato di poter garantire otturazioni che resistono alle infiltrazioni molto più delle otturazioni a base di guttaperca, con l'ulteriore vantaggio di irrobustire la radice. La parte centrale di questo sistema è un materiale morbido per otturazioni a base di resina chiamato Resilon™*. Il materiale *Resilon* è una formulazione di polimeri di poliestere con esclusivi filler e radiopacizzanti in una matrice di resina morbida. Il *Resilon* offre tutte le caratteristiche della guttaperca con gli ulteriori vantaggi di potenziare la sigillatura per rendere minime le microinfiltrazioni e la capacità di termoplasticizzare a temperature inferiori.

Il sistema *RealSeal Self-Etch* con il materiale *Resilon* per otturazioni:

- è disponibile sia in punte sia in sfere
- è altamente radiopaco
- appare e si manipola come la guttaperca
- è totalmente biocompatibile e facilmente ritrattabile

RealSeal Self-Etch, sealer automordenzante in resina idrofila a doppia polimerizzazione, si lega sia agli otturatori *RealSeal* sia alla dentina nel canale per creare un monoblocco. Con la fotopolimerizzazione dell'aspetto coronale si forma immediatamente un sigillo coronale. Grazie al materiale per otturazione sia in punte sia in sfere, il sistema *RealSeal* è efficace e immediato per tutte le tecniche di otturazione endodontica.

Note importanti:

- La pulizia e la formazione complete del canale sono essenziali.
- Se come medicazione endoradicolare è stato usato idrossido di calcio, rimuoverlo completamente con EDTA prima dell'otturazione.
- Dopo aver compattato, se si adotta una tecnica di condensazione verticale, applicare ulteriore sealer per garantire il completo rivestimento di sealer sulle pareti del canale.
- Per la rimozione del sealer in eccesso dal fondo della camera polpare, utilizzare alcool invece di cloroformio.
- Dopo la fotopolimerizzazione dell'aspetto coronale, per una immediata sigillatura coronale, collocare un restauro in composito legato per completare il trattamento. Sealer automordenzante *RealSeal Self-Etch* si autopolimerizza in 45 minuti, sigillando l'intero canale.

Indicazioni:

- il sistema *RealSeal* è indicato per l'otturazione di canali radicolari.

Controindicazioni:

- *le punte e le sfere RealSeal* sono controindicate per l'uso con sealer formulati per essere utilizzati con guttaperca.

Conservazione e utilizzo:

1. Punte e sfere *RealSeal*: conservare e utilizzare a temperatura ambiente, 18°-24°C (65°-75°F).

2. Sealer automordenzante *RealSeal Self-Etch*: refrigerazione necessaria. Conservare a 2°–12°C (35°-55°F). Utilizzare a temperatura ambiente.

Istruzioni per l'uso

1. Irrigare il canale preparato osservando la sequenza qui indicata:

a. Pulire il canale con ipoclorito di sodio (NaOCl) e asciugare.

b. Rimuovere lo strato di fango dentinale con EDTA.

Nota: se viene utilizzando EDTA con un tensioattivo, sciacquare il canale con ipoclorito di sodio per rimuovere i residui di tensioattivo che possono interferire con l'adesione.

c. Sciacquare il canale con acqua sterile o clorexidina al 2% e asciugare.

Note importanti per l'irrigazione: I lubrificanti a base di ipoclorito di sodio e di perossidi possono influire sull'adesione ma sono comunque essenziali per la pulizia durante il processo di irrigazione. Per garantire la migliore adesione possibile, si prega di osservare le seguenti raccomandazioni:

a. L'ipoclorito di sodio (NaOCl) è un irrigante necessario, ma non deve essere quello utilizzato per ultimo nel canale.

b. Asciugare il canale con punte di carta. Non essiccare il canale con alcool.

2. Selezionare le misure appropriate di punte *RealSeal* per le tecniche di condensazione verticale o laterale e/o di sfere per il backfilling.

3. Sterilizzare i materiali dell'otturazione. Collocare le punte *RealSeal* e/o sfere in soluzione di clorexidina al 2% o in un'altra soluzione disinfettante per 60 secondi. Risciacquare con acqua sterile e asciugare prima dell'uso.

Nota: per disinfettare le punte o le sfere di Resilon non utilizzare ipoclorito di sodio.

4. Provare ad insediare la o le punte *RealSeal* per accertarsi che quelle scelte raggiungano la lunghezza operativa, con la sensazione di tug-back. Effettuare una radiografia per verificare la posizione apicale.

5. Erogare Il sealer automordenzante *RealSeal Self-Etch* su un blocco da impasto.

(Continua alla pagina seguente)

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO:

6. Applicare sealer alle pareti del canale utilizzando una delle tecniche seguenti:

i. Un cono master rivestito di sealer

ii. Una punta di carta rivestita di sealer

iii. Una limetta con comando della lunghezza, ruotata in senso antiorario nel canale

iv. Un lentulo, a 3 mm dall'apice, a 300 giri/min

Nota: Il sealer può essere erogato direttamente nel canale utilizzando le punta intraorali fornite con il sealer *RealSeal*.

7. Riempire il canale con punte o sfere *RealSeal*, secondo la normale tecnica di preferenza.

Nota: Se si segue la tecnica della condensazione verticale, dopo il compattamento applicare ulteriore sealer. Per questo scopo, le punte intraorali fornite con il sealer automordenzante *RealSeal Self-Etch* sono ideali. Se si adotta la tecnica della condensazione laterale, rivestire ciascuna punta accessoria con sealer.

8. Rimuovere con alcool eventuale sealer eccedente dal pavimento camerale. Non utilizzare cloroformio.

9. Eseguire una radiografia di controllo per verificare il completo riempimento del canale.

10. Fotopolimerizzare la superficie coronale dell'otturazione per 40 secondi, per creare un'immediata sigillatura coronale. Il sealer si autopolimerizza nel canale in 45 minuti, creando un monoblocco che resiste efficacemente alle infiltrazioni.

11. Sigillare la cavità di accesso.

Nota: Sebbene le otturazioni *RealSeal* creino un sigillo coronale quando vengono fotopolimerizzate e sigillino il canale in 45 minuti mediante autopolimerizzazione, si consiglia di collocare composito legato sul pavimento polpare. Consigliare il paziente di sottoporsi al restauro finale il più presto possibile. La qualità del restauro è un fattore significativo per il successo del trattamento endodontico.

Compattamento con sistemi di erogazione riscaldata

Se si usa Obtura™* o System B™** per la compattazione dell'otturazione con sfere Hi Flow *RealSeal*, osservare le seguenti impostazioni:

• Obtura™†:

o Per le punte d'ago calibro 25, impostare la temperatura a 125°C.

o Per le punte d'ago calibro 23, impostare la temperatura a 115°C.

o Per le punte d'ago calibro 20, impostare la temperatura a 105°C.

• System B: Impostare la temperatura su 150°C e la potenza su 10.

† Queste impostazioni di temperatura sono consigli iniziali per l'utilizzo di Obtura™* e possono richiedere una leggera registrazione a seconda della taratura dell'unità.

* *Obtura* è un marchio di fabbrica di Obtura/Spartan.

** System B è un marchio di fabbrica di Sybron.

Lietuviška

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:

RealSeal obturiacijos sistema buvo išmėginta obturiacijose, kurių rezultatas - žymiai atsparesnė nuotėkiui negu obturiacijos, atliekamos su gutaperčia su papildoma šaknies sustiprinimo nauda. Šios sistemos pagrindinė dalis yra minkšto plastiko obturiacijos medžiaga, vadinama Resilon™*. *Resilon* medžiaga yra poliesterio polimerų formuluotė su unikaliais užpildais ir radiopakiniais priedais minkšto plastiko matricoje. *Resilon* medžiaga siūlo visas savybes, kurias pateikia gutaperčia su papildomomis sustiprinto sandarinimo savybėmis, kad sumažintų mikronuotėkio ir termoplastiškumo galimybę, esant žemoms temperatūroms.

RealSeal Self-Etch sistema su *Resilon* obturiacijos medžiaga:

- galima ir kruopelių, ir gumulėlių formoje
- yra labai radiopakiška
- Atrodo ir vartojamas kaip gutaperčia
- Yra visiškai biosuderinamas ir lengvai pašalinama

RealSeal Self-Etch savaiminio ėsdinimo ir dvigubo kietinimo, hidrofilinis dervos sandariklis suriša ir *RealSeal* obturatorius, ir dentiną kanale, vieno masyvo sukūrimui. Skubus vainikinis sandarinimas yra formuojamas vainikinio aspekto šviesos kietinimu. Su obturiacijos medžiaga galima ir kruopelių, ir gumulėlių formoje, *RealSeal* sistema veikia efektyviai ir vientisai su visais endodontinio užpildo metodais.

Svarbios pastabos:

- Būtinas visiškas kanalo išvalymas ir suformavimas.
- Jei kalcio hidroksidas buvo naudotas kaip intrakanalinis medikamentas, prieš obturaciją jį visiškai pašalinkite su EDTA.
- Naudodami vertikalų kondensavimo būdą, po apatinio užpildymo visada naudokite papildomą sandariklį, kad įsitikintumėte, jog sandariklis pilnai padengia kanalo sieneles.
- Sandariklio pertekliaus pašalinimui nuo ertmės pagrindo vietoj chloroformo naudokite spiritą.
- Po vainikinio aspekto sukietinimo šviesa, skubiam vainikiniam sandarinimui, gydymo užbaigimui patalpinkite surišto kompozito restauraciją. *RealSeal* savaiminio ėsdinimo sandariklis sukietės per 45 minutes ir užsandarins visą kanalą.

Indikacijos:

- *RealSeal* sistema skirta šaknies kanalų obturiacijai.

Kontraindikacijos:

- *RealSeal* kruopelių ir gumulėlių nepatariama naudoti su sandarikliais, kurie skirti naudojimui su gutaperčia.

Laikymas ir naudojimas:

1. *RealSeal* kruopelės ir gumulėliai – laikyti ir naudoti kambario temperatūroje, 65˚-75˚F (18˚-24˚C).

2. *RealSeal Self-Etch* savaiminio ėsdinimo sandariklis – reikalingas sušaldymas. Laikyti 35˚-55˚F (2˚–12˚C) temperatūroje. Naudoti kambario temperatūroje.

Naudojimo instrukcijos

1. Paruoštą kanalą iriguoti pagal šį eiliškumą:

a. Išvalykite kanalą su natrio hipochloritu (NaOCl) ir išdžiovinkite.

b. Lipnų sluoksnį pašalinkite su EDTA.

Pastaba: Jei naudojama EDTA su paviršiaus įtempimo mažinimo medžiaga, prapluakite kanalą natrio hipochloritu, kad pašalintumete likusią paviršiaus įtempimo mažinimo medžiagą, kuri gali trukdyti surišant.

c. Kanalą išvalykite steriliu vandeniu arba 2% chlorheksidinu ir išdžiovinkite.

Svarbi irigacijos pastaba: Jei naudojate hypochloritą ir tepalus peroksido pagrindu, jie gali paveikti surišimą, tačiau yra labai svarbūs elementai irigacijos proceso metu. Tam, kad garantuotumėte geriausią įmanoma sukibimą, prašome laikytis sekančių rekomendacijų:

a. Natrio hipochloritas (NaOCl) yra reikalinga drėkinimo medžiaga, bet tai neturėtų būti paskutinė drėkinimo medžiaga.

b. Jei naudojate chlorheksidiną, panaudokite jį prieš dėdami *RealSeal* praimerį.

2. Pasirinkite tinkamą *RealSeal* kruopelių dydį vertikaliai arba lateralinei kondensavimo technikai ir (arba) gumulėlius galiniam užpildui.

3. Sterilizuokite obturiacijos medžiagas. Pamerkite *RealSeal*kruopeles ir (arba) gumulėlius į 2% chlorheksidiną, arba kitą tinkamą dezinfekavimo tirpalą 60-čiai sekundžių. Prieš naudojimą nuplaukite steriliu vandeniu ir išdžiovinkite.

Pastaba: Nenaudokite natrio hipochlorito *Resilon* kruopelių ar gumulėlių dezinfekavimui.

4. Pabandykite įstatyti *RealSeal* kruopelę (-es), kad įsitikintumėte, jog pasirinkta kruopelė (-ės) pasiekia darbinį gylį su tarpeliu. Norėdami įsitikinti ar gerai atliktas apikalinis išsidėstymas, atlikite rentgenogramą.

5. Kondicionuokite kanalą. Paskirstykite 2 - 3 lašus *RealSeal* praimerio į maišymo šulinėlį. Pripildykite šaknies kanalo tarpą praimeriu, naudodami pipetę, švirkštą, arba popierinį kištuką. Jei naudojate popierinį kištuką, išmirkykite kištuką praimeriu, įstatykite pagal ilgį ir sumaišykite.

6. Paskirstykite *RealSeal Self-Etch* savaiminio ėsdinimo sandariklį ant maišymo padeklo.

(Tęsinys kitame puslapyje.)

Lietuviška

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:

7. Užtepkite sandariklio ant kanalo sienelių naudodamiesi kuria nors iš šių technikų:

i. Pagrindinis kūgio formos kamšalas padengtas sandarikliu

ii. Popierinis kištukas padengtas sandarikliu

iii. Mažas rankinis šlifavimo instrumentas su ilgio kontrole, kanalo viduje besisukantis prieš laikrodžio rodyklę

iv. Spiralinis antgaliukas, 3 mm nuo viršaus prie 300 RPM (apsisukimų per minutę)

Pastaba: Sandariklis taip pat gali būti paskirstytas tiesiai į kanalą naudojant intraoralinius galiukus, pateiktus su *RealSeal* savaiminio ėsdinimo sandarikliu.

8. Užpildykite kanalą *RealSeal* kruopelėmis arba gumulėliais naudodami įprastą arba pasirinktą techniką.

Pastaba: Naudojant vertikalią kondensavimo techniką, po apatinio užpildymo uždėkite papildomai sandariklio. Intraoraliniai galiukai pateikti su *RealSeal* sandarikliu yra idealiausi šiam naudojimui. Naudojant lateralinį kondensavimą, sandarikliu padenkite kiekvieną dalies vietą.

9. Spiritu pašalinkite bet kokį sandariklio perteklių nuo ertmės dugno. Nenaudokite chloroformo.

10. Pasitikrinkite rentgenograma, kad užtikrintumėte, jog kanalas yra pilnai užpildytas.

11. Skubiam vainikiniam sandarinimui 40 sekundžių šviesa kietinkite obturacijos vainikinį paviršių. Sandariklis kanale sukietės per 45 minutes, sukurdamas vieną masyvą, kuris efektyviai atlaikys nuotėkį.

12. Užsandarinkite ertmės prieigą.

Pastaba: Nors *RealSeal* obturacijos sukuria greitą vainikinį sandarinimą kietinant šviesa ir užsandarina kanalą per 45 minutes esant savikietinimui, rekomenduojamas surišto kompozito patalpinimas virš pulpos pagrindo. Pacientui reikia atlikti galutinę restauraciją kiek įmanoma greičiau. Restauracijos kokybė yra žymus veiksnys endodontinio gydymo pasisekime.

Galinis užpildas su pakaitinto įvedimo sistemomis

Naudojant Obtura™* arba sistemą B™** galiniam obturacijos užpildui su *RealSeal* Hi Flow gumulėliais, naudokite šiuos parametrus:

• Obtura™†:

o 25 dydžio adatų galiukams, nustatykite 125˚C temperatūrą.

o 23 dydžio adatų galiukams, nustatykite 115˚C temperatūrą.

o 20 dydžio adatų galiukams, nustatykite 105˚C temperatūra.

• Sistema B: Nustatykite temperatūrą prie 150˚C ir galią prie 10.

† Šie temperatūrų parametrai yra pradiniai patarimai naudojant Obtura™* ir gali reikėti nedidelio pakoregavimo, priklausomai nuo prietaiso kalibravimo.

* *Obtura* yra Obtura/Spartan firmos ženklas.

** Sistema B yra Sybron firmos ženklas.

Norsk

BRUKSINSTRUKSJONER:

RealSeal obtureringssystem har vist seg å føre til obtureringer som motstår lekkasje betydelig bedre enn guttaperka-basert obturering samtidig med at roten styrkes. Sentralt i dette systemet er et myk soft harpiks obtureringsmaterialet kalt Resilon™*. *Resilon*-materiale er en tilsetning av polymere laget av polyester med spesielle fyllstoffer og strålingugjennomskinnelige stoffer i en myk harpiksmatriks. *Resilon*- materialet gir alle egenskapene til guttaperka med tilleggsfordelene bedret forsegling for å minske mikrolekkasje og evne til å klebebinde ved lavere temperaturer.

RealSeal Self-Etch-systemet med *Resilon* obturerningsmateriale

- Finnes både som spisser og pellets
- Er sterkt strålingsugjennomsiktig
- Ser ut som og bearbeides som guttaperka
- Er helt biokompatibelt og lett å fjerne

RealSeal Self-Etch selvetsende dobbeltherdende, hydrofil harpiks forsegler feste både til *RealSeal* obturatorer og til dentin i kanalen for å danne en ensartet blokkering. Øyeblikkelig koronaforsegling dannes ved lett herding av koronaflaten. Med obtureringsmateriale både i spisser og pellets, virker *RealSeal*- systemet effektivt og sømløst sammen med alle endodonti fylleteknikker.

Viktige merknader:

- Grundig rensing og forming av kanalen er essensielt.
- Hvis kalsiumhydroksyd har blitt brukt som intrakanals medikament, skal det fjernes fullstandig med EDTA før obturering.
- Påfør alltid ekstra forsegler etter nedpakking når du bruker teknikken vertikal fortetning for å sikre at the forsegleren kler veggene til kanalen fullstendig.
- Bruk alkohol istedenfor kloroform for å fjerne overflødig forsegler fra kammergulvet.
- Etter lett herding av koronaflaten for øyeblikkelig koronaforsegling, plasserer du en festet kompositt-rekonstruksjon som avslutning av behandlingen. *RealSeal Self-Etch* selvetsende forsegler selvherdes i løpet av 45 minutter for å forsegle hele kanalen.

Indikasjoner:

- *RealSeal*- systemet indikeres for obturering av rotkanal.

Kontraindikasjoner:

- *RealSeal* spisser og pellets kontraindikeres for bruk med forseglere formulert for bruk med guttaperka.

Lagring og bruk:

1. *RealSeal* spisser og pellets – lagres og brukes ved romtemperatur, 18˚- 24˚C (65˚- 75˚F).

2. *RealSeal Self-Etch* selvetsende forsegler - skal nedkjøles. Lagre ved 2˚- 12˚C (35˚- 55˚F) grader Celsius. Brukes ved romtemperatur.

Bruksinstrukser

1. Skyll den preparerte kanalen etter følgende fremgangsmåte:

a. Rens kanalen med natriumhypokloritt (NaOCl) og tørk.

b. Fjern utstryksbelegget med EDTA.

Merk: Hvis EDTA brukes med et overflateaktivt stoff, skylles kanalen med natriumhypokloritt for å fjerne rester av stoffet som kan virke inn på bindeevnen.

c. Skylle kanalen med sterilt vann eller 2 % klorheksidin og tørk.

Viktige merknader om skylling: Natriumhypokloritt og peroksid-baserte smøremidler kan virke inn på bindeevnen, men de er viktige for rensing under skylleprosessen. For å sikre best mulig feste, bes du følge disse anbefalingene:

a. Natriumhypokloritt (NaOCl) er et nødvendig skyllemiddel, men må ikke være siste skyllemiddel som brukes i kanalen.

b. Tørk kanalen med papirspisser. Tørk ikke ut kanalen med alkohol.

2. Velg passende størrelser for *RealSeal*- spisser for vertikal eller lateral fortetningsteknikker og/eller pellets for bakfylling.

3. Steriliser obtureringsmaterialet. Plasser *RealSeal*- spisser og/eller pellets i 2 % klorheksidin eller en annen egnet desifinseringsoppløsning i 60 sekunder. Skyll med sterilisert vann og tørk før bruk.

Merk: Bruk ikke natriumhypokloritt for å desinfisere *Resilon*- spisser eller pellets.

4. Prøveplasser *RealSeal*- spiss(er) for å sikre at de(n) valgte spissen(e) er lang nok med tilbakefolding. Ta et røntgenbilde for å sikre plassering øverst oppe.

5. Frodel *RealSeal Self-Etch* selvetsende forsegler på en blandeplate.

6. Påfør forsegler på veggene til kanalen ved bruk av følgende teknikker:

i. En master-kon dekket med forsegler

(Fortsettes på neste side.)

Norsk

BRUKSINSTRUKSJONER:

ii. En papirspiss dekket med forsegler

iii. En liten håndfil med lengdekontroll, rotert mot urviseren inne i kanalen

iv. En lentulo-spiral, 3mm fra apeks i 300 O/M

Merk: Forsegler kan også påføres direkte i kanalen ved bruk av intra-orale snipper som leveres med *RealSeal* forsegler.

7. Fyll kanalen med *RealSeal*- spisser eller pellets med den teknikken du normalt foretrekker.

Merk: Bruker du teknikken vertikal fortetning, påføres ekstra forsegler etter nedpakking. De intra-orale snippene som leveres med *RealSeal* selvetsende forsegler er ideelle for slik bruk. Hvis du bruker lateral fortetning, dekkes hvert tilgangspunkt med forsegler.

8. Fjern all overflødig forsegler fra kammergulvet med alkohol. Bruk ikke kloroform.

9. Ta et røntgenbilde for å sikre at kanalen er helt fylt.

10. Lysherd koronaoverflaten til obtureringen i 40 sekunder for å lage øyeblikkelig koronaforsegling. Forsegleren egenherdes i kanalen i løpet av 45 minutter og danner en monoblokk som motstår lekkasje effektivt.

11. Forsegle resten av kaviteten.

Merk: Selv om RealSeal obturering danner en øyeblikkelig koronaforsegling når den lysherdes og forsegler kanalen innen 45 minutter etter selvherding, anbefales plassering av en festet kompositt over pulpabunnen. Pasienten bør oppfordres til å motta den endelige rekonstruksjonen så snart som mulig. Kvaliteten på rekonstruksjonen er en avgjørende faktor for resultatet av endodontibehandling.

Bakfylling med oppvarmet leveringssystem

Hvis Obtura™* eller System B™** brukes for bakfylling av obtureringen sammen med *RealSeal* Hi Flow Pellets, brukes følgende innstillinger:

• Obtura™†:

- **o** For 25 gauge nålspisser stilles temperaturen til 125˚C.
- **o** For 23 gauge nålspisser stiller du temperaturen på 115˚C.
- **o** For 20 gauge nålspisser stiller du temperaturen på 105˚C

• System B: Still temperaturen til 150˚C og strømmen til 10.

† Disse temperaturinnstillingene startanbefalinger når Obtura™* brukes og kan kreve en viss justering avhengig av kalibreringen av enheten.

* *Obturera* er varemerke for Obtura/Spartan.

** System B er varemerke for Sybron.

Polski

INSTRUKCJA STOSOWANIA:

Wykazano, że systemy wypełniania kanałów *RealSeal* są istotnie szczelniejsze niż wypełnienia z gutaperki, a przy tym dodatkowo wzmacniają korzeń. Głównym składnikiem tego systemu jest materiał wypełniający o nazwie Resilon™*. Materiał *Resilon* jest mieszaniną polimerów poliestru zawierającą wyjątkowe wypełniacze oraz substancje nieprzepuszczające promieniowania rtg w matrycy miękkiej żywicy. Materiał *Resilon* ma te same właściwości co gutaperka, a przy tym ma dodatkowe właściwości uszczelniające, zmniejszające mikroprzecieki oraz zachowuje właściwości termoplastyczne przy niższych temperaturach.

System *RealSeal Self-Etch* z materiałem wypełniającym *Resilon*:

- Jest oferowany zarówno w formie ćwieków, jak i tabletek
- Jest wyraźnie widoczny na zdjęciach rentgenowskich
- Wygląda i zachowuje się jak gutaperka
- Jest w pełni biokompatybilny i łatwy do usunięcia

Podwójnie utwardzany, hydrofilowy, żywiczny uszczelniacz samowytrawiający *RealSeal Self-Etch* wiąże się zarówno z obturatorami *RealSeal*, jak i zębiną w kanale tworząc monoblok. W wyniku utwardzania światłem powierzchni koronowej tworzy się natychmiastowe uszczelnienie koronowe. Przy materiale wypełniającym w formie zarówno ćwieków, jak i tabletek, system *RealSeal* działa skutecznie i bez widocznych granic niezależnie od technik wypełniania.

Ważne uwagi:

- Zasadnicze znaczenie ma dokładne oczyszczenie i uformowanie kanału.
- Jeśli jako lekarstwa wewnątrz kanału użyto wodorotlenku wapnia, należy go całkowicie usunąć stosując EDTA.
- Jeśli stosowano technikę pionowej kondensacji, zawsze należy użyć dodatkowego uszczelniacza po wypełnieniu kanału, aby całkowicie pokryć ściany kanału uszczelniaczem.
- Do usuwania nadmiaru uszczelniacza z dna komory stosować alkohol a nie chloroform.
- Po utwardzeniu światłem powierzchni koronowej w celu natychmiastowego uszczelnienia koronowego, włożyć związany materiał kompozytowy do rekonstrukcji, aby zakończyć procedurę. Uszczelniacz samowytrawiający *RealSeal Self-Etch* ulegnie samoutwardzeniu w ciągu 45 minut i uszczelni cały kanał.

Wskazania:

- System *RealSeal* jest wskazany do wypełniania kanałów korzeni zębów.

Przeciwwskazania:

- Ćwieki i tabletki *RealSeal* są przeciwwskazane do stosowania wraz z uszczelniaczami opracowanymi do stosowania z gutaperką.

Przechowywanie i stosowanie:

1. Ćwieki i tabletki *RealSeal* – Przechowywać i stosować w temperaturze pokojowej, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. Podwójnie utwardzany uszczelniacz samowytrawiający *RealSeal Self-Etch* – Wymagane schłodzenie. Przechowywać w temperaturze 2˚–12˚C (35˚-55˚F). Używać w temperaturze pokojowej.

Instrukcja stosowania

1. Przepłukać opracowany kanał stosując następującą kolejność:

a. Wypłukać kanał podchlorynem sodu (NaOCl) i wysuszyć.

b. Usunąć warstwę mazistą stosując EDTA.

Uwaga: Jeśli zastosowano EDTA ze środkiem powierzchniowo czynnym, wypłukać kanał podchlorynem sodu w celu usunięcia resztek środka, który mógłby zakłócić proces wiązania.

c. Wypłukać kanał sterylną wodą lub 2% chlorheksydyną i wysuszyć.

Ważne uwagi dotyczące płukania: Podchloryn sodu i środki na bazie nadtlenku wodoru mogą mieć wpływ na proces wiązania, ale mają zasadnicze znaczenie dla czyszczenia w czasie płukania. Żeby zapewnić możliwie jak najlepsze wiązanie należy stosować się do nastepujących zaleceń:

a. Podchloryn sodu (NaOCl) jest potrzebnym środkiem płuczącym, ale w żadnym przypadku nie powinien być stosowany jako ostatni środek do płukania kanału.

b. Wysuszyć kanał papierowymi sączkami. Nie suszyć kanału alkoholem.

2. Dobrać odpowiedni rozmiar ćwieków *RealSeal* do techniki kondensacji pionowej lub poziomej i/lub tabletek do wypełnienia przykomorowej części kanału.

3. Wysterylizować materiały do wypełniania kanału. Umieścić ćwieki i/lub tabletki *RealSeal* w 2% chlorheksydynie lub innym, odpowiednim roztworze dezynfekującym na 60 sekund. Przed użyciem przepłukać sterylną wodą i wysuszyć.

Uwaga: Do dezynfekcji ćwieków lub tabletek *Resilon* nie stosować podchlorynu sodu.

4. Próbnie umieścić ćwiek(i) *RealSeal* , aby sprawdzić, czy dobrane wcześniej ćwieki zajmują całą długość roboczą. Zrobić zdjęcie rtg, aby potwierdzić wierzchołkowe położenie ćwieka.

(Ciąg dalszy na następnej stronie).

Polski

INSTRUKCJA STOSOWANIA:

5. Nałożyć uszczelniacz samowytrawiający *RealSeal Self-Etch* na płytkę do mieszania.

6. Nałożyć uszczelniacz na ściany kanału, stosując dowolną z nastepujących technik:

i. Pojedynczy ćwiek pokryty uszczelniaczem

ii. Sączek papierowy pokryty uszczelniaczem

iii. Niewielki ręczny pilnik z regulacją długości, obracany wewnątrz kanału w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara

iv. Spirala lentulo, 3mm od wierzchołka przy 300 obr./min.

Uwaga: Uszczelniacz można także nakładać bezpośrednio do kanału przy użyciu końcówek dostarczanych wraz z uszczelniaczem *RealSeal*.

7. Wypełnić kanał stosując stożki lub tabletki *RealSeal* i zwykłą, preferowaną technikę.

Uwaga: W przypadku stosowania techniki pionowej kondensacji, po wypełnieniu kanału zawsze stosować dodatkowy uszczelniacz. Do tego celu idealnie nadają się końcówki, dostarczane wraz z uszczelniaczem samowytrawiającym *RealSeal Self-Etch*. W przypadku stosowania kondensacji poziomej, każdy dodatkowy ćwiek pokrywać uszczelniaczem.

8. Używając alkoholu, usunąć nadmiar uszczelniacza z dna komory. Nie używać chloroformu.

9. Zrobić kontrolne zdjęcie rtg., żeby sprawdzić, czy kanał jest całkowicie wypełniony.

10. Przez 40 sekund utwardzać światłem powierzchnię koronową wypełnienia, utworzyć natychmiastowe uszczelnienie koronowe. Uszczelniacz ulegnie samoutwardzeniu w kanale w ciągu 45 minut i utworzy monoblok, który skutecznie zapobiega nieszczelności.

11. Uszczelnić miejsce dostępu.

Uwaga: Wprawdzie wypełnienia *RealSeal Self-Etch* tworzą po utwardzeniu światłem natychmiastowe uszczelnienie koronowe i uszczelniają kanał w ciągu 45 minut po samoutwardzeniu, ale zaleca się umieszczenie na dnie komory miazgowej związanego kompozytu. Pacjent powinien być zachęcany do zrobienia ostatecznej rekonstrukcji zęba możliwie jak najszybciej. Jakość rekonstrukcji jest ważnym czynnikiem, decydującym o powodzeniu leczenie endodontycznego.

Wypełnianie przy zastosowaniu systemów „na ciepło".

W przypadku stosowania techniki Obtura™* lub System B™**, do wypełniania kanałów tabletkami *RealSeal*, użyć nastepujących ustawień:

- Obtura™†:
  - **o** W przypadku końcówek igieł grubości 25 ustawić temperaturę na 125˚C.
  - **o** W przypadku końcówek igieł grubości 23 ustawić temperaturę na 115˚C.
  - **o** W przypadku końcówek igieł grubości 20 ustawić temperaturę na 105˚C.
- System B: Ustawić temperaturę na 150˚C, a moc na 10.

† Te ustawienia temperatury są początkowymi zaleceniami przy stosowaniu Obtura™* i mogą wymagać nieznacznych modyfikacji, w zależności od kalibracji jednostki.

* *Obtura* jest znakiem towarowym Obtura/Spartan.

** System B jest znakiem towarowym Sybron.

Português

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

O Sistema de Obturação *RealSeal* provou dar resultado em obturações que resistem a fugas consideravelmente melhor do que obturações com base em gutta percha com o benefício adicional de fortalecer a raiz. No centro deste sistema encontra-se um material de resina suave para obturação designado Resilon™*. O material *Resilon* é uma fórmula de polímeros de poliéster com enchimentos e radiopacificadores numa matriz de resina suave. O material *Resilon* oferece todas as carcaterísticas que a gutta percha disponibiliza com os benefícios adicionais de melhor vedação para minimizar a micro-fuga e a capacidade de termo-plastificar a temperaturas mais reduzidas.

O Sistema *RealSeal Self-Etch* com material para obturação *Resilon:*

- Encontra-se disponível em pontas e bolas
- É altamente radiopaco
- É parecido com a gutta percha e manuseia-se da mesma maneira
- É completamente biocompatível e facilmente retratável

O vedante de resina hidrofílico, auto-condicionante e de endurecimento duplo *RealSeal Self-Etch* aglomera-se aos obturadores *RealSeal* e ao dentin no canal criando um monobloco. É imediatamente formado um vedante coronal ao endurecer ligeiramente o aspecto coronal. Com material de obturação em pontas e bolas, o Sistema *RealSeal* funciona eficazmente e sem esfroço com todas as técnicas de enchimento endodônticas.

Notas Importantes:

- A limpeza e formato completos do canal são essenciais.
- Se for utilizado cálcio de hidróxido como um medicamento intracanal, deve ser completamente removido com EDTA.
- Aplique sempre vedante adicional depois de aplicar na parte inferior quando utilizar a técnica de condensação vertical para assegurar que o vedante reveste completamente as paredes do canal.
- Utilize álcool, em vez de clorofórmio, para remover o vedante em excesso do pavimento.
- Depois de endurecer com luz o aspecto coronal para uma vedação coronal imediata, coloque uma restauração de composto aglomerado para completar o tratamento. O Vedante auto-condicionante *RealSeal Self-Etch* irá auto-endurecer dentro de 45 minutos para vedar todo o canal.

Indicações:

- O Sistema *RealSeal* é indicado para a obturação de canais de espigões.

Contra-indicações:

- *As pontas e bolas do Sistema RealSeal* são contra-indicadas para utilização com vedantes formulados para utilização com gutta percha.

Armazenamento e Utilização:

1. Pontas e Bolas do Sistema *RealSeal* – Armazene e utilize à temperatura ambiente, 18°-24°C (65°-75°F).

2. O Vedante auto-condicionante do Sistema *RealSeal Self-Etch* – Necessita de refrigeração. Armazene a 2°–12°C (35°-55°F). Utilize à temperatura ambiente.

Instruções de Utilização

1. Irrigue o canal preparado utilizando a seguinte sequência:

a. Limpar o canal com hipocloreto de sódio (NaOCl) e deixar secar.

b. Remova a camada com EDTA.

Nota: Se utilizar EDTA com um agente tensioactivo, lave o canal com hipoclerote de sódio para remover qualquer agente tensioactivo restante que possa interferir com a aglomeração.

c. Lave o canal com água esterilizada ou uma solução de 2% de clorohexidina e deixe secar.

Notas Importantes sobre a Irrigação: O hipocloreto de sódio e os lubrificantes à base de peróxido podem afectar a aglomeração, mas são essenciais para a limpeza durante o processo de irrigação. Para assegurar a melhor aglomeração possível, respeita as seguintes recomendações:

a. O hipocloreto de sódio (NaOCl) é uma substância irrigadora obrigatória, mas não deve ser a última substância irrigadora a ser utilizada no canal.

b. Seque o canal com pontas de papel. Não retire a humidade do canal com álcool.

2. Seleccione os tamanhos apropriados de pontas do Sistema *RealSeal* para técnicas de condensação verticais ou laterais e/ou bolas para enchimento posterior.

3. Esterilize os materiais de obturação. Coloque as pontas e/ou bolas do Sistema *RealSeal* numa solução de 2% de clorohexidina ou noutra solução desinfectante adequada durante 60 segundos. Lave com água esterilizada e seque antes de utilizar.

Nota: Não utilize hipocloreto de sódio para desinfectar as pontas ou bolas de *Resilon*.

(Continua na página seguinte.)

Português

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

4. Faça um ensaio de acomodação da(s) ponta(s) do Sistema *RealSeal* para assegurar que a(s) ponta(s) seleccionada(s) alcançarem o comprimento de trabalho com recuo. Tire uma radiografia para confirmar o posicionamento apical.

5. Distribua o Vedante auto-condicionante *RealSeal Self-Etch* sobre uma almofada de mistura.

6. Aplique o vedante nas paredes do canal utilizando qualquer uma das seguintes técnicas:

i. Um cone principal revestido com vedante

ii. Uma ponta de papel revestida com vedante

iii. Uma pequena lima com controlo do comprimento, rodada no sentido dos ponteiros do relógio dentro do canal

iv. Uma espiral de lentulo, a 3 mm do vórtice a 300 RPM

Nota: O Vedante pode ser também colocado directamente dentro do canal utilizando as pontas intra-orais fornecidas com o Vedante do Sistema *RealSeal*.

7. Encha o canal com pontas ou bolas do Sistema *RealSeal* utilizando a sua técnica normal preferida.

Nota: Se utilizar a técnica de condensação vertical, aplique um vedante adicional depois de aplicar na parte inferior. As pontas intra-orais fornecidas com o Vedante auto-condicionante do Sistema *RealSeal Self-Etch* são o ideal para esta utilização. Se utilizar a condensação lateral, revista cada ponta acessória com o vedante.

8. Remova qualquer vedante em excesso do pavimento com álcool. Não utilize clorofórmio.

9. Tire uma radiografia de inspecção para assegurar que o canal se encontra completamente cheio.

10. Endureça com uma luz endurecedora a superfície coronal da obturação durante 40 segundos para criar uma vedação coronal imediata. O vedante irá auto-endurecer no canal dentro de 45 minutos criando um monobloco que resiste eficazmente a fugas.

11. Vede a cavidade de acesso.

Nota: Muito embora as obturações do Sistema *RealSeal* criam uma vedação coronal imediata quando são endurecidas com uma luz endurecedora dentro de 45 minutos após o auto-endurecimento, recomendamos a colocação de compostos aglomerados através do pavimento da polpa. O paciente deve ser encorajado a receber a restauração final o mais depresa possível. A qualidade da restauração é um factor significativo no sucsso do tratamento endodôntico.

Enchimento posterior com Sistema de entrega aquecidos

Se utilizar o Obtura™* ou System B™** para encher posteriormente a obturação com Bolas de Fluxo Elevado do Sistema *RealSeal*, utilize as segguintes configurações:

• Obtura™†:

- **o** No caso das pontas de agulha de calibre 25, configure a temperatura para 125°C.
- **o** No caso das pontas de agulha de calibre 23, configure a temperatura para 115°C.
- **o** No caso das pontas de agulha de calibre 20, configure a temperatura para 105°C.

• System B: Configure a temperatura para 150°C e a potência para 10.

† Estas configurações da temperatura são recomendações iniciais quando utilizar o Obtura™* e podem exigir um ligeiro ajuste dependendo da calibração da unidade.

* *Obtura* é uma marca registada do Obtura/Spartan.

** System B é uma marca registada da Sybron.

Română

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE:

Sistemul de obturare *RealSeal* a dat rezultate bune în obturări, acestea rezistând la scurgeri considerabil mai bine decât obturările de canal pe bază de gutaperca, oferind în plus avantajul întăririi rădăcinii. Piesa de rezistență a acestui sistem este un material de obturare de canal pe bază de rășină moale numit Resilon™*. Materialul *Resilon* este o formulă de polimeri de poliester cu materiale de umplere și radiopacificatori unici pe o matrice de rășină moale. Materialul *Resilon* are toate caracteristicile oferite de gutaperca având în plus avantajul unei mai bune etanșări, pentru a reduce la minimum microscurgerile, și capacitatea de a se termoplastifia la temperaturi joase.

Sistemul *RealSeal Self-Etch* cu material *Resilon* de obturare:

- Este disponibil sub formă de conuri și pelete
- Este extrem de radioopac
- Are aspect și acțiune similare cu gutaperca
- Este complet biodegradabil și poate fi reprocesat cu ușurință

Sigilantul *RealSeal Self-Etch* auto-demineralizant cu dublă polimerizare, pe bază de rășină hidrofilă, face priză atât cu obturatorii *RealSeal* cât și cu dentina din canal creând un monobloc. Se formează imediat o etanșare coronară prin fotopolimerizare coronară. Împreună cu materialul de obturare sub formă de conuri și pelete, sistemul *RealSeal* acționează eficient și omogen în toate tehnicile de obturare endodontică.

Observații importante:

- Curățarea și modelarea completă a canalului este esențială.
- Dacă s-a folosit hidroxid de calciu ca medicament în interiorul canalului, curățați-l complet cu EDTA înainte de obturare.
- Aplicați întotdeauna un sigilant suplimentar după etanșare atunci când folosiți tehnica de condensare verticală pentru a vă asigura că sigilantul căptușește în întregime pereții canalului.
- Folosiți alcool în loc de cloroform pentru a îndepărta surplusul de sigilant de pe podeaua camerei pulpare.
- După fotopolimerizarea coronară, pentru o etanșare coronară imediată, adăugați o restaurare pe bază de compozit adeziv pentru completarea tratamentului. Sigilantul *RealSeal Self-Etch* auto-demineralizant se va autopolimeriza în decurs de 45 de minute etanșând întregul canal.

Indicații:

- Sistemul *RealSeal* este indicat pentru obturarea canalelor radiculare.

Contraindicații:

- Conurile și peletele de *RealSeal* sunt contraindicate pentru utilizarea cu sigilanți preparați pentru utilizarea cu gutaperca.

Păstrare și utilizare:

1. *RealSeal* Conuri și Pelete – Păstrați și utilizați la temperatura camerei, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. *RealSeal* Sigilant cu dublă polimerizare– Trebuie păstrat în frigider. Păstrare la 2˚–12˚C (35˚-55˚F). Utilizare la temperatura camerei.

Instrucțiuni de utilizare

1. Irigați canalul pregătit în următoarea ordine:

a. Curățați canalul cu hipoclorit de sodiu (NaOCl) și uscați.

b. Îndepărtați stratul de noroi dentar cu EDTA.

Notă: Dacă se utilizează EDTA împreună cu un agent tensioactiv, spălați canalul cu jet de hipoclorit de sodiu pentru a îndepărta resturile de agent tensioactiv care pot interacționa cu adezivul.

c. Clătiți canalul cu apă sterilă sau cu soluție de clorhexidină de 2% și uscați.

Observații importante privind irigarea: Lubrifianții pe bază de hipoclorit și peroxid de sodiu pot afecta cimentarea, dar sunt esențiali pentru curățare în timpul procesului de irigare. Pentru a asigura o aderență optimă, vă rugăm să respectați următoarele recomandări:

a. Hipocloritul de sodiu (NaOCl) este un irigator necesar, dar nu trebuie să fie irigatorul final utilizat pe canal.

b. Uscați canalul cu conuri de hârtie. Nu uscați canalul cu alcool.

2. Selectați dimensiunea adecvată a conurilor și/sau peletelor *RealSeal* pentru tehnicile de condensare laterală sau verticală, respectiv reobturare.

3. Sterilizați materialele de obturare. Puneți conurile și/sau peletele *RealSeal* în soluție de clorhexidină 2% sau altă soluție dezinfectantă adecvată timp de 60 de secunde. Clătiți cu apă sterilă și uscați înainte de utilizare.

Notă: Nu utilizați hipoclorit de sodiu pentru a dezinfecta conuri sau pelete *Resilon*.

4. Faceți o poziționare de probă a conului(rilor) *RealSeal* pentru a vă asigura că conul(rile) selectate ating lungimea de lucru prin retracție. Faceți o radiografie pentru a confirma poziționarea apicală.

5. Pulverizați sigilant *RealSeal Self-Etch* auto-demineralizant pe o suprafață de amestecare.

(Continuarea pe pagina urmætoare.)

Română

INSTRUCfiIUNI DE UTILIZARE:

6. Aplicați sigilantul pe pereții canalului folosind oricare din următoarele tehnici:

i. Un con unic îmbibat cu sigilant

ii. Un con de hârtie îmbibat cu sigilant

iii. O pilă mică de mână telescopică, rotită în sensul invers acelor de ceasornic în interiorul canalului.

iv. Un ac lentulo, la 3 mm de apex la 300 RPM

Notă: Sigilantul poate fi de asemenea aplicat direct în canal folosind vârfurile intraorale livrate împreună cu sigilantul *RealSeal*.

7. Obturați canalul cu conuri sau pelete *RealSeal* folosind o tehnică normală, tehnica dvs. preferată.

Notă: Dacă folosiți tehnica de condensare verticală, aplicați sigilant suplimentar după etanșare. Vârfurile intraorale livrate împreună cu sigilantul *RealSeal Self-Etch* auto-demineralizantsunt ideale pentru acest scop. Dacă folosiți condensarea laterală, aplicați sigilant pe fiecare ac de obturare.

8. Îndepărtați cu alcool. orice surplus de sigilant de pe podeaua camerei pulpare. Nu folosiți cloroform.

9. Faceți o radiografie de verificare pentru a vă asigura că canalul este complet obturat.

10. Fotopolimerizați suprafața coronară a obturației timp de 40 de secunde pentru a produce o etanșare coronară imediată. Sigilantul *RealSeal Self-Etch* auto-demineralizant va autopolimeriza în canal în 45 de minute creând un monobloc care rezistă în mod eficace la scurgeri.

11. Etanșați cavitatea de acces.

Notă: Deși obturațiile *RealSeal* creează o etanșare coronară imediată prin fotopolimerizare iar canalul se etanșează în 45 de minute prin autopolimerizare, se recomandă amplasarea unui adeziv compozit pe podeaua pulpară. Pacientul trebuie încurajat să facă restaurarea finală cât mai curând posibil. Calitatea restaurării este un factor important în succesul tratamentului endodontic.

Reobturare cu Heated Delivery Systems

Dacă utilizați Obtura™* sau System B™** pentru replacarea obturației cu peletele *RealSeal* Hi Flow, lucrați în următoarele condiții:

• Obtura™†:

o Pentru ace de diametru 25, fixați temperatura la 125˚C.

o Pentru ace de diametru 23, fixați temperatura la 115˚C.

o Pentru ace de diametru 20, fixați temperatura la 105˚C.

• System B: Fixați temperatura la 150˚C și puterea la 10.

† Aceste condiții de temperatură sunt recomandări inițiale când utilizați Obtura™*; pot fi necesare mici ajustări în funcție de calibrarea aparatului.

* *Obtura* este o marcă comercială a Obtura/Spartan.

** System B este o marcă comercială a Sybron.

Srpski

UPUTSTVO ZA UPOTREBU:

RealSeal sistem zaptivanja dokazano daje zaptivanja koja su značajno otpornija na curenje od zaptivanja zasnovanih na gutaperki, uz dodatnu pogodnost učvršćenja korena. Centralni deo ovog sistema je materijal za zaptivanje mekom smolom pod nazivom Resilon™*. *Resilon* materijal je formula polimera poliestera sa jedinstvenim pastama za ispunu i radioublaživačima u matrici meke smole. *Resilon* materijal poseduje sve karakteristike koje pruža i gutaperka sa dodatnom pogodnošću poboljšanog pečaćenja kako bi se mikrocurenje svelo na najmanju meru i obezbedila sposobnost termoplastifikacije na nižim temperaturama.

RealSeal Self-Etch sistem sa *Resilon* materijalom za zaptivanje:

- Dostupan je u obliku štapića i loptica
- Poseduje visoku radioneprozirnost
- Izgleda i ponaša se kao gutaperka
- Potpuno je biokompatibilan i lako se povlači

RealSeal Self-Etch samojetkaju i dvostruko polimerizujući hidrofilni smolni materijal za pečaćenje vezuje se kako na *RealSeal* obduratore, tako i na dentin u kanalu kako bi se stvorio monoblok. Svetlosnom polimerizacijom koronalne strane trenutno se stvara koronalni pečat. Sa materijalom za zaptivanje, kako u obliku štapića, tako i u obliku loptica, *RealSeal* sistem se primenjuje delotvorno i neprimetno uz sve endodontske tehnike ispunjavanja.

Vaźne napomene:

- Od suštinske je važnosti potpuno čišćenje i oblikovanje kanala.
- Ako je kao unutarkanalni lek korišćen kalcijum-hidroksid, u potpunosti ga uklonite pomoću EDTA pre zaptivanja.
- Kada koristite tehniku vertikalne kondenzacije vek nanesite dodatnu količinu materijala za pečaćenje nakon ispunjavanja kanala kako biste bili sigurni da materijal za pečaćenje potpuno oblaźe zidove kanala.
- Umesto hloroforma, koristite alkohol za uklanjanje suviška materijala za pečaćenje za dna komore.
- Nakon svetlosne polimerizacije koronalne strane radi dobijanja trenutnog koronalnog pečata, postavite veznu kompozitnu restauraciju da biste završili tretman. *RealSeal Self-Etch* samojetkaju i materijal za pečaćenje će samopolimerizovati u roku od 45 minuta kako bi zapečatio celokupni kanal.

Indikacije:

- *RealSeal* sistem je previūen za zaptivanje korenskih kanala.

Kontraindikacije:

- *RealSeal* štapići i loptice su kontraindikovani za upotrebu uz materijale za zaptivanje koji su formulisani za upotrebu uz gutaperku.
- *RealSeal* materijal za pečaćenje i prajmer su kontraindikovani za korišćenje uz gutaperku.

Skladiļtenje i upotreba:

1. *RealSeal* štapići i loptice - skladištiti i koristiti na sobnoj temperaturi, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. *RealSeal Self-Etch* samojetkaju i materijal za pečaćenje - potrebno rashlaūivanje u frižideru. Skladištiti na temperaturi 2˚–12˚C (35˚-55˚F). Koristiti na sobnoj temperaturi.

Uputstva za upotrebu

1. Isperite pripremljeni kanal prateći sledeći redosled operacija:

a. Očistite kanal natrijum-hipohloritom (NaOCl) i osušite ga.

b. Uklonite sloj premaza pomoću EDTA.

Napomena: Ako se koristi EDTA sa tenzidom, isperite kanal natrijum-hipohloritom kako biste odstranili ostatke tenzida koji moźe ometati vezivanje.

c. Isperite kanal sterilnom vodom ili 2 %-tnim hlorheksidinom i osušite ga.

Vaźne napomene u vezi sa ispiranjem: Natrijum-hipohlorit i podmazivači na bazi peroksida mogu ometati vezivanje, ali su od suštinskog značaja za čišćenje tokom procesa ispiranja. Da biste osigurali najbolje moguće vezivanje, molimo poštujte sledeśe preporuke:

a. Natrijum-hipohlorit (NaOCl) je neophodni irigans, ali ne sme biti poslednji irigans koji je korišćen u kanalu.

b. Osušite kanal papirnim štapićima. Ne isušujte kanal alkoholom.

2. Odaberite odgovarajuće veličine *RealSeal* štapića za tehnike vertikalne ili bočne kondenzacije i/ili loptice za dodatno ispunjavanje.

3. Sterilišite materijale za zaptivanje. Postavite *RealSeal* štapiće i/ili loptice u 2 %-tni hlorheksidin ili u drugi odgovarajući dezinfekcioni rastvor na 60 sekundi. Isperite ih sterilnom vodom i osušite pre korišćenja.

Napomena: Ne koristite natrijum-hipohlorit za dezinfikovanje *Resilon* štapiśa ili loptica.

4. Probno postavite *RealSeal* štapić(e) da biste osigurali da odabrani štapić(i) na radnoj dužini daje/u blagi otpor. Snimite radiografski snimak kako biste potvrdili apikalno pozicioniranje.

(Nastavak na sledešoj stranici.)

Srpski

UPUTSTVO ZA UPOTREBU:

5. Istisnite *RealSeal Self-Etch* samojetkaju i materijal za pečaćenje na podlošku za mešanje.

6. Nanesite materijal za pečaćenje na zidove kanala pomoću neke od sledećih tehnika:

i. Glavnim konusom obloženim materijalom za pečaćenje

ii. Papirnim štapićem obloženim materijalom za pečaćenje

iii. Okretanjem male lopatice sa kontrolom dužine unutar kanala u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu

iv. Lentulo-spiralom 3 mm od vrha brzinom od 300 o/min.

Napomena: Materijal za pečaćenje se takoūe može i direktno istisnuti u kanal korišćenjem intraoralnih vršaka priloženih uz *RealSeal* materijal za pečaśenje.

7. Ispunite kanal *RealSeal* štapišima ili lopticama korišśenjem Vaše uobičajene, preferirane tehnike.

Napomena: Ukoliko koristite tehniku vertikalne kondenzacije, nanesite dodatnu količinu materijala za pečaćenje nakon ispunjavanja kanala. Intraoralni vrši priloženi uz *RealSeal Self-Etch* samojetkaju i materijal za pečaćenje su idealni za tu svrhu. Ukoliko koristite tehniku bočne kondenzacije, obložite svaki pomośni štapiś materijalom za pečaćenje.

8. Alkoholom odstranite sav suvišak materijala za pečaćenje sa dna komore. Ne koristite hloroform.

9. Snimite radiografski snimak za proveru kako biste bili sigurni da je kanal u potpunosti ispunjen.

10. Polimerizujte svetlom koronalnu površinu zaptivanja tokom 40 sekundi kako biste stvorili trenutni koronalni pečat. Materijal za pečaćenje śe se samopolimerizovati u roku od 45 minuta stvarajući monoblok koji je delotvorno otporan na curenje.

11. Zapečatite višak kaviteta.

Napomena: Iako *RealSeal* zaptivanja stvaraju trenutni koronalni pečat kada se polimerizuju svetlom i pečate kanal u roku od 45 minuta samopolimerizovanjem, preporučuje se postavljanje veznog kompozita preko pulpalnog dna. Pacijenta treba posavetovati da konačnu restauraciju postavi što je pre moguće. Kvalitet restauracije je značajni faktor uspeha endodontskog tretmana.

Punjenje zagrejanim sistemima za nanoḶenje

Ukoliko koristite Obtura™* ili System B™** za punjenje zaptivanja pomoću *RealSeal* Hi Flow loptica, koristite sledeće postavke:

- Obtura™†:
  - o Za 25 mernih vršaka igle, podesite temperaturu na 125˚C.
  - o Za 23 merna vrška igle, podesite temperaturu na 115˚C.
  - o Za 20 mernih vršaka igle, podesite temperaturu na 105˚C.
- Sistem B: Podesite temperaturu na 150˚C, a snagu aparata na 10.

† Ove postavke temperature su inicijalne preporuke pri korišćenju Obtura™*-e i mogu zahtevati manje prilagodavanje u zavisnosti od kalibracije ureūaja.

* *Obtura* je robna marka kompanije Obtura/Spartan.

** Sistem B je robna marka kompanije Sybron.

Slovenčina

NÁVOD NA POUŽITIE:

Obturačný systém *RealSeal* sa osvedčil v obturáciách, ktoré lepšie odolávajú trhlinám v porovnaní s obturáciámi, v ktorých sa použila gutaperča. Ďalšou výhodou je posilnenie koreňa. Hlavným prvkom tohto systému je obturačný materiál z mäkkej živice nazývaný Resilon™*. Materiál *Resilon* je zmes polyesterových polymérov s unikátnymi plnivami a zložkami, ktoré neprepúšťajú röntgenové žiarenie, v matrici mäkkej živice. Materiál *Resilon* ponúka všetky vlastnosti gutaperče s ďalšími výhodami zosilneného tesnenia, ktoré minimalizuje mikrotrhliny, a schopnosťou tvárnenia teplom pri nižších teplotách.

Systém *RealSeal Self-Etch* s obturačným materiálom *Resilon*:

- Je k dispozícii v čapíkoch aj peletách.
- Neprepúšťa röntgenové žiarenie.
- Má vzhľad gutaperče a manipuluje sa s ním ako s gutaperčou.
- Je úplne biokompatibilný a pracuje sa s ním jednoducho.

Hydrofilné živicové samoleptacie pečatidlo *RealSeal Self-Etch* s dvojitým vytvrdzovaním sa viaže na obturácie *RealSeal* a dentín v kanálikoch a vytvára monoblok. Svetelným vytvrdením koronálnej časti sa vytvorí okamžitá koronálna pečať. Pomocou obturačného materiálu v čapíkoch a peletách systém *RealSeal* pracuje efektívne a rovnomerne vo všetkých endodontických vypĺňacích technikách.

Dôležité upozornenia:

- Je dôležité dôkladne vyčistiť a vytvarovať kanálik.
- Ak sa ako liečivo použije hydroxid draselný v kanáliku, pre obturáciou sa musí úplne odstrániť pomocou EDTA.
- Keď sa používa vertikálna kondenzačná technika, po vtlačení sa musí použiť ďalšie pečatidlo, aby sa zabezpečilo, že pečatidlo úplne pokryje steny kanálika.
- Na odstránenie nadbytočného pečatidla z dna ústnej dutiny použite alkohol namiesto chloroformu.
- Po použití svetelného vytvrdenia na vytvorenie okamžitej koronálnej pečate dokončite zákrok umiestnením lepiacej kompozitnej plomby. Samoleptacie pečatidlo *RealSeal Self-Etch* sa samovoľne vytvrdí v priebehu 45 minút a utesní celý kanálik.

Indikácie:

- Systém *RealSeal* sa indikuje na obturáciu zubných kanálikov.

Kontraindikácie:

- Čapíky a pelety *RealSeal* sú kontraindikované na použitie s pečatidlami s gutaperčou.

Uskladnenie a používanie:

1. Čapíky a pelety *RealSeal* – Uskladňujú a používajú sa pri teplote miestnosti 18°-24°C (65°-75°F).

2. Samoleptacie pečatidlo *RealSeal Self-Etch* – vyžaduje sa chladnička. Uskladňujte pri teplote 2°–12°C (35°–55°F). Používa sa pri teplote miestnosti.

Pokyny na použitie

1. Vypláchnite preparovaný kanálik nasledujúcim postupom:

a. Vyčistite kanálik chlórnanom sodným (NaOCl) a vysušte.

b. Odstráňte sterovú vrstvu pomocou EDTA.

Poznámka: Ak sa EDTA používa s detergentom, vypláchnite kanálik chlórnanom sodným, aby sa odstránil zvyškový detergent, ktorý by mohol narušať lepenie.

c. Prepláchnite kanálik sterilnou vodou alebo 2 % chlórhexidínom and vysušte.

Dôležité upozornenia pre vyplachovanie: Chlórnan sodný a lubrikanty založené na peroxidoch môžu ovplyvniť lepenie. Sú však dôležité pri vyplachovaní. Aby sa zabezpečilo najlepšia lepenie, dodržiavajte nasledujúce odporúčania:

a. Chlórnan sodný (NaOCl) je potrebný vyplachovací prostriedok. Nesmie však byť posledným vyplachovacím prostriedkom použitým v kanáliku.

b. Vysušte kanálik pomocou papierových čapíkov. Nevysúšajte kanálik alkoholom.

2. Pre vertikálnu alebo laterálnu kondenzačnú techniku vyberte hroty *RealSeal* vhodnej veľkosti a pre výplne pelety vhodnej veľkosti.

3. Obturačný materiál sterilizujte. Hroty alebo pelety *RealSeal* vložte na 60 sekúnd do 2 % roztoku chlórhexidínu alebo iného vhodného dezinfekčného roztoku. Pred použitím opláchnite sterilnou vodou a vysušte.

Poznámka: Na dezinfekciu čapíkov a peliet *Resilon* nepoužívajte chlórnan sodný.

4. Vyskúšajte osadenie čapíkov *RealSeal*, aby sa zabezpečilo, že vybraté čapíky dosiahnu do pracovnej dĺžky. Apikálne umiestnenie skontrolujte pomocou röntgenovej snímky.

5. Naneste samoleptacie pečatidlo *RealSeal Self-Etch* na miešaciu podložku.

6. Na nanesenie pečatidla na steny kanálika použite jednu z nasledujúcich techník:

(Pokračovanie na ďalšej strane.)

Slovenčina

NÁVOD NA POUŽITIE:

i. Hlavný kužeľ s pečatidlom

ii. Papierový čapík s pečatidlom

iii. Malý pilníček s ovládaním dĺžky, otočený proti smeru hodinových ručičiek v kanáliku

iv. Špirála lentulo 3 mm od apexu pri 300 ot./min.

Poznámka: Pečatidlo sa môže nanášať aj priamo do kanálika pomocou intraorálnych hrotov dodávaných s pečatidlom *RealSeal*.

7. Vyplňte kanálik čapíkmi alebo peletami *RealSeal* pomocou bežnej techniky, ktorú používate.

Poznámka: Ak sa používa vertikálna kondenzačná technika, po vtlačení naneste ďalšie pečatidlo. Intraorálne hroty dodávané so samoleptacím pečatidlom *RealSeal Self-Etch* sa na tento účel hodia najlepšie. Ak sa používa laterálna kondenzácia, naneste pečatidlo na každý bod príslušenstva.

8. Pomocou alkoholu úplne odstráňte nadbytočné pečatidlo z dna ústnej dutiny. Nepoužívajte chloroform.

9. Úplné vyplnenie kanálika skontrolujte pomocou röntgenovej snímky.

10. Svetlom vytvrdzujte povrch koronálny priestor 40 sekúnd, aby sa vytvorila okamžitá koronálna pečať. Pečatidlo samovoľne vytvrdne v kanáliku v priebehu 45 minút a vytvorí monoblok, ktorý je efektívne odolný voči trhlinám.

11. Zapečaťte prístupovú kavitu.

Poznámka: Aj keď obturácie *RealSeal* vytvárajú po svetelnom vytvrdení okamžitú koronárnu pečať a samovoľným vytvrdnutím v priebehu 45 minút sa vytvorí pečať kanálika, odporúča sa umiestniť na dreňovú spodinu kompozitnú plombu. Pacientovi treba vysvetliť, že je nevyhnutné čo najskôr urobiť konečnú plombu. Kvalita plomby je dôležitým faktorom úspechu endodontického ošetrenia.

Vypĺňanie pomocou systému dávkovania s ohrievaním

Ak sa na vypĺňanie peletami *RealSeal* Hi Flow používa systém Obtura™* alebo System B™**, použite nasledujúce nastavenie:

- Obtura™†:
  - **o** Pre ihlové hroty rozmeru 25 nastavte teplotu na 125˚C.
  - **o** Pre ihlové hroty rozmeru 23 nastavte teplotu na 115˚C.
  - **o** Pre ihlové hroty rozmeru 20 nastavte teplotu na 105˚C.
- System B: Nastavte teplotu na 150˚C a elektrický prúd na 10.

†Toto nastavenie teploty je odporúčaním pre prvé nastavenie, keď sa používa systém Obtura™*. Možno bude potrebná mierna úprava po kalibrácii jednotky.

* *Obtura* je obchodná značka spoločnosti Obtura/Spartan.

**System B je obchodná značka spoločnosti Sybron.

Slovenščina

NAVODILA ZA UPORABO:

Sistem *RealSeal* za zapiranje zobnih korenin dokazano zagotavlja zapiranje zobnih korenin z znatno manjšim prepuščanjem kot pri gutaperči z dodatno prednostjo krepitve korenin. Središče tega sistema je snov za zapiranje korenin iz mehke mase, ki se imenuje Resilon™*. Snov *Resilon* je formulacija polimerov poliestra z edinstvenimi polnili in sredstvi za prepustnost žarkov v mehki smolni matrici. Material *Resilon* odlikujejo vse lastnosti gutaperče z dodatno prednostjo boljšega tesnjenja, ki zmanjša mikro prepuščanje, in sposobnostjo termične plastifikacije ob nižjih temperaturah.

Sistem *RealSeal Self-Etch* s sistemom za zapiranje zobnih korenin *Resilon*:

- je na voljo v obliki konic ali kroglic
- je izjemno radiopačen
- ima videz in se z njim rokuje kot z gutaperčo
- je povsem biokompatibilen in se ga preprosto odstrani

RealSeal Self-Etch samojedkalno polnilo z dvojnim sušenjem se zlepi z masami za zapiranje zobnih korenin *RealSeal* in z dentinom v kanalu in ustvari monoblok. Po svetlobnem strjevanju kronske strani se takoj ustvari kronski pečat. Snov za zobnih zapiranje korenin v konicah in kroglicah sistema *RealSeal* deluje učinkovito in brez spojev z vsemi endodontskimi polnilnimi tehnikami.

Pomembna opozorila:

- Bistvenega pomena je popolno očiščenje in oblikovanje kanala.
- Če se kot zdravilo v kanalu uporablja kalcijev hidroksid, ga je treba povsem odstraniti z EDTA pred zapiranjem.
- Vedno uporabite dodatno polnilo po polnjenju korenine, če uporabljate vertikalno zgostitveno tehniko, da zagotovite, da je polnilo popolnoma obdalo stene kanala.
- Namesto kloroforma uporabite alkohol, da odstranite odvečno polnilo iz dna votline.
- Po svetlobnem sušenju s kronske strani za takojšen kronski pečat namestite protezo iz vezanega kompozita, da zaključite zdravljenje. Samojedkalno polnilo *RealSeal Self-Etch* se samostrdi po 45 minutah in zatesni celotni kanal.

Indikacije:

- Sistem *RealSeal* je indiciran za zapiranje koreninskih kanalov.

Kontraindikacije:

- Uporaba konic in kroglic *RealSeal* je kontraindicirana pri uporabi s polnili, zasnovanimi za uporabo z gutaperčo.

Shranjevanje in uporaba:

1. Konice in kroglice *RealSeal*– Hranite in uporabljajte na sobni temperaturi, 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. Polnilo z dvojnim sušenjem *RealSeal* – Hrani se v hladilniku. Hranite na 2 ˚–12˚C (35˚-55˚F) . Uporabljajte pri sobni temperaturi.

Navodila za uporabo

1. Izperite prepariran kanal po naslednjem vrstnem redu:

a. Očistite kanal z natrijevim hipokloritom (NaOCl) in ga osušite.

b. Plast razmaza odstranite z EDTA.

Opomba: Pri uporabi EDTA s surfaktantom sperite kanal z natrijevim hipokloritom, da odstranite preostali surfaktant, ki lahko ovira lepljenje.

c. Kanal sperite s sterilno vodo ali z 2 % klorheksidinom in ga osušite.

Pomembna opozorila v zvezi z izpiranjem: Sredstva za izpiranje na osnovi natrijevega hipoklorita in peroksida lahko vplivajo na lepljenje, vednar so bistvenega pomena za čiščenje v postopku izpiranja. Najboljše lepljenje zagotovite tako, da upoštevate naslednja priporočila:

a. Natrijev hipoklorit (NaOCl) je obvezno sredstvo za izpiranje, vendar ni treba, da je zadnje, ki se uporablja v kanalu.

b. Kanal osušite s papirnatimi konicami. Kanala ne sušite z alkoholom.

2. Izberite ustrezne velikosti konic *RealSeal* za vertikalno ali stransko kondenzacijsko tehniko in/ali kroglice za back filling.

3. Sterilizirajte snov za zapiranje zobnih korenin. Položite konice in/ali kroglice *RealSeal* v 2% klorheksidin ali drugo primerno razkužilno raztopino za 60 sekund. Izperite s sterilno vodo in posušite pred uporabo.

Opomba: Ne uporabljajte natrijevega hipoklorita za razkužitev konic ali kroglic Resilon.

4. Poskusno namestite konico/-e *RealSeal* in se prepričajte, da izbrana konica/-e dosega delovno dolžino z uporom. S slikanjem potrdite apikalno lego.

5. Na mešalno podlago nanesite samojedkalno polnilo *RealSeal Self-Etch* polnilo.

6. Na stene kanala nanesite z eno od naslednjih tehnik:

i. Master stožec, premazan s polnilom

(Se nadaljuje na naslednji strani.)

Slovenščina

NAVODILA ZA UPORABO:

ii. Papirnata konica, premazana s polnilom

iii. Majhna ročna pila s kontrolo dolžine, ki jo s krožnimi gibi premikate v kanalu

iv. Lentulova spirala, 3 mm od konca kanala pri 300 vrtljajev na minuto

Opomba: Polnilo je mogoče nanašati tudi neposredno v kanal z uporabo intraoralnih konic, dobavljeih s samojedkalnim polnilom *RealSeal Self-Etch*.

7. Kanal napolnite s konicami ali kroglicami *RealSeal* z običajno tehniko, ki jo najraje uporabljate.

Opomba: Pri uporabi vertikalne kondenzacijske tehnike po napolnitvi nanesite dodatno plast polnila. Intraoralne konice, dobavljene s samojedkalnim polnilom *RealSeal Self-Etch* so v ta namen idealne. Pri uporabi stranske kondenzacije obložite vsako stransko točko s polnilom.

8. Odstranite odvečno polnilo iz dna votline z alkoholom. Ne uporabljajte kloroforma.

9. Z rentgenskim posnetkom se prepričajte, da je kanal povsem zapolnjen.

10. 40 sekund svetlobno strjujte površino krone na mestu, ki ste ga zapirali, da ustvarite takojšnji kronski pečat. Polnilo se bo v kanalu po 45 minutah samo strdilo in ustvarilo monoblok, ki ne bo puščal.

11. Napolnite votlino, skozi katero ste pristopali.

Opomba: Čeprav ustvari snov za zapiranje *RealSeal* pri svetlobnem strjevanju takojšenj kronski pečat in kanal v 45 minutah po strditvi povsem zapolni kanal, priporočamo nanos vezanega kompozita preko dna pulpe. Bolnika vzpodbujajte k čimprejšnjemi dokončni protezi. Kakovost proteze je pomemben dejavnik za uspeh endodontskega zdravljenja.

Back filling s toplimi dostavnimi sistemi

Pri uporabi sistema Obtura™* ali System B™** za polnjenje s tehniko back fill s kroglicami *RealSeal* Hi Flow uporabite naslednje nastavitve:

- Obtura™†:
  - **o** Za konice igel dimenzije 25 nastavite temperaturo na 125˚C.
  - **o** Za konice igel dimenzije 23 nastavite temperaturo na 115˚C.
  - **o** Za konice igel dimenzije 20 nastavite temperaturo na 105˚C.
- System B: Nastavite temperaturo na 150˚C in moč na 10.

† Te nastavitve temperature so izhodiščna priporočila pri uporabi sistema Obtura™* in lahko zahtevajo rahlo prilagoditev, ki je odvisna od umeritve enote.

* *Obtura* je blagovna znamka podjetja Obtura/Spartan.

** System B je blagovna znamka podjetja Sybron.

Español

INSTRUCCIONES DE USO:

El Sistema de obturación endodóntica con resina blanda *RealSeal* ha demostrado que produce obturaciones que resisten a las filtraciones significativamente mejor que las obturaciones a base de gutapercha, y tiene además la ventaja de fortalecer la raíz. El elemento central de este sistema es un material de obturación a base de resina blanda, denominado Resilon™*. El material *Resilon* es una formulación de polímeros de poliéster con rellenos y radiopacificadores exclusivos, en una matriz de resina blanda. El material *Resilon* ofrece todas las características de la gutapercha y además la ventaja adicional de un mejor sellado para reducir al mínimo las microfiltraciones y la capacidad de plastificar con calor a temperaturas inferiores.

El Sistema *RealSeal Self-Etch* autograbante con material de obturación *Resilon*:

- Existe tanto en puntas como en torundas
- Es muy radiopaco
- Tiene el aspecto de la gutapercha y se maneja igual que ella
- Es perfectamente biocompatible y fácil de retirar

El sellador de doble polimerización a base de resina hidrofílica *RealSeal* se adhiere tanto a los obturadores *RealSeal* como a la dentina del canal, para crear un monobloque. Inmediatamente se forma un sellado de la corona, al fotopolimerizar la porción coronal. Con material de obturación tanto en puntas como en torundas, el Sistema *RealSeal* funciona eficazmente y se integra perfectamente cualquiera que sea la técnica endodóntica de rellenado.

Notas importantes:

- Es fundamental limpiar y moldear totalmente el canal.
- Si se ha utilizado hidróxido de calcio como medicación intracanal, retírelo por completo con EDTA antes de la obturación.
- Aplique siempre sellador adicional después de compactar cuando utilice la técnica de condensación vertical para asegurarse de que el sellador recubra por completo las paredes del canal.
- Utilice alcohol en vez de cloroformo para retirar el sellador sobrante de la base de la cámara.
- Después de fotopolimerizar la porción coronal para un sellado coronal inmediato, coloque una restauración de composite para completar el tratamiento. El Sellador *RealSeal Self-Etch* autograbante se autoplomerizará en el plazo de 45 minutos, sellando todo el canal.

Indicaciones:

- El Sistema *RealSeal* está indicado para la obturación de canales radiculares.

Contraindicaciones:

- Está contraindicado el uso de puntas y torundas *RealSeal* con selladores formulados para usar con gutapercha.

Almacenamiento y uso:

1. *Puntas y* torundas *RealSeal* – Almacenar y utilizar a temperatura ambiente, 18°-24°C (65°-75°F).

2. Polimerizador *RealSeal Self-Etch* autograbante– Requiere refrigeración. Almacenar a 2°–12°C (35°-55°F). Utilizar a temperatura ambiente.

Instrucciones de uso

1. Irrigar el canal preparado siguiendo este orden:

a Limpie el canal con hipoclorito de sodio (NaOCl) y seque.

b. Retire la capa residual con EDTA.

Nota: Si se utiliza EDTA con un surfactante, lave el canal con hipoclorito de sodio para retirar el surfactante residual que puede interferir en la unión.

c. Enjuague el canal con agua estéril o 2% de clorexhidina y seque.

Notas importantes sobre la irrigación: Los lubricantes a base de hipoclorito y de peróxido de sodio pueden afectar a la unión, pero son esenciales para limpiar durante el proceso de irrigación. Para estar seguro de obtener una unión óptima, cumpla con las recomendaciones siguientes:

a. El hipoclorito de sodio (NaOCl) es un irrigante necesario, pero no deberá ser el irrigante final que se utilice en el canal.

b. Seque el canal con puntas de papel. No secar el canal con alcohol.

2. Seleccione los tamaños adecuados de puntas *RealSeal* para técnicas de condensación vertical o lateral y/o torundas para el rellenado.

3. Esterilice los materiales de obturación. Ponga las puntas y/o torundas de *RealSeal* en clorexhidina al 2% u otra solución desinfectante adecuada durante 60 segundos. Aclare con agua estéril y seque antes de utilizar.

Nota: No utilice hipoclorito de sodio para desinfectar las puntas o torundas de *Resilon*.

4. Haga una prueba de asiento de la(s) puntas(s) de *RealSeal* para asegurarse de que la(s) punta(s) seleccionada(s) llegan a la distancia de trabajo notando cierta resistencia. Haga una radiografía para confirmar el posicionamiento en el ápice.

(Continúa en la página siguiente).

Español

INSTRUCCIONES DE USO:

5. Aplique el sellador *RealSeal Self-Etch* autograbante en un tampón de mezclado. Si lo desea, ajuste la viscosidad del sellador con el Líquido diluyente *RealSeal*.

6. Aplique el sellador a las paredes del canal utilizando cualquiera de las técnicas siguientes:

i. Un cono maestro recubierto con sellador

ii. Una punta de papel recubierta con sellador

iii. Una peqeña lima de mano con control de longitud, que se gira en sentido antihorario dentro del canal

iv. Un léntulo, 3mm del ápice a 300 RPM

Nota: El sellador también puede aplicarse directamente en el canal utilizando las puntas intraorales que se suministran con el Sellador *RealSeal*.

7. Rellene el canal con puntas o torundas *RealSeal* utilizando su técnica preferida habitual.

Nota: Si utiliza la técnica de condensación vertical, aplique más sellador después de compactar. Las puntas intraorales que se suminstran con el Sellador *RealSeal Self-Etch* autograbante son ideales para este uso. Si utiliza la condensación lateral, recubra cada punta accesoria con sellador.

8. Retire todo sellador sobrante de la base de la cámara, con alcohol. No utilice cloroformo.

9. Haga una radiografía de comprobación para estar seguro de que el canal se ha rellenado totalmente.

10. Fotopolimerice la superficie coronal de la obturación durante 40 segundos para crear un sellado coronal inmediato. El sellador se autopolimerizará en el canal al cabo de 45 minutos, creando un monobloque que resiste eficazmente contra las filtraciones.

11. Selle la cavidad de acceso.

Nota: Aunque las obturaciones con *RealSeal* crean un sellado coronal inmediato cuando se fotopolimerizan y sellan el canal en el plazo de 45 minutos con la autopolimerización, se recomienda colocar un composite adherido sobre la base pulpar. Hay que animar al paciente a recibir una restauración final lo antes posible. La calidad de la restauración es un factor significativo para el éxito del tratamiento endodóntico.

Rellenado con sistemas calentados

Si utiliza Obtura™* o System B™** para rellenar la obturación con *RealSeal* Hi Flow Pellets, utilice los parámetros siguientes:

• Obtura™*†:

- **o** Para las puntas de aguja de calibre 25, fije la temperatura en 125˚C.
- **o** Para las puntas de aguja de calibre 23, fije la temperatura en 115˚C.
- **o** Para las puntas de aguja de calibre 20, fije la temperatura en 105˚C.

• System B: Fije la temperatura en 150˚C y la potencia en 10.

† Estos parámetros de temperatura son recomendaciones iniciales cuando se utiliza Obtura™* y pueden necesitar un ligero ajuste según la calibración de la unidad.

* *Obtura* es una marca registrada de Obtura/Spartan.

** System B es una marca registrada de Sybron.

Svenska

BRUKSANVISNING:

RealSeal tätningsssytem har visats ge tätningar som motstår läckage signifikant bättre än guttaperka-baserade tätningar. Dessutom stärker de roten. Kärnan i systemet är ett tätningsmaterial av mjuk resin som kallas Resilon™*. *Resilon* är en blandning av polyesterpolymerer med unika fyllningar och röntgentäta material i en mjuk resinmatris. *Resilon* fungerar som guttaperka men ger ytterligare fördelar som förstärkning av förseglingen för att minimera mikroläckage och möjliggör termoplastning vid låga temperaturer.

RealSeal Self-Etch-system med *Resilon* tätningssmaterial:

- Finns som punkter och pellets
- Är röntgentätt
- Ser ut som och handhas som guttaperka
- Är fullt ut biokompatibel och återvinningsbar

RealSeal Self-Etch självetsande, dubbelhärdande, vätbar resinförseglare fäster både till *RealSeal*-obturator och till dentin i kanalen och skapar ett monoblock. En omedelbar försegling av tandkronan formas genom ljushärdning av tandkronan. Tätningsmaterialet finns både som punkter och pellets, och gör att *RealSeal*-systemet fungerar effektivt och sömlöst med alla endodontiska fyllningstekniker.

Viktigt att observera:

- Noggrann rengöring och formning av kanalen är viktigt.
- Om kalciumhydroxid har använts som intrakanal medicin, måste det avlägsnas helt med EDTA före obturation.
- Använd alltid ytterligare försegling efter packning när vertikal kondensationsteknik används för att säkerställa att förseglingen helt täcker kanalens väggar.
- Använd alkohol, i stället för kloroform, för att ta bort överflödig försegling fram kammaren.
- Efter att tandkronan ljushärdats för att ge en omedelbar försegling av tandkronan, placera en bindande kompositrestauration för att avsluta behandlingen. *RealSeal Self-Etch* självetsande försegling självhärdar inom 45 minuter och förseglar hela kanalen.

Indikationer:

- *RealSeal*-systemet indicerar för tätning av rotkanaler.

Kontraindikationer:

- *RealSeal* punkter och pellets är kontraindicerade för användning med förseglare avsedda att användas med guttaperka.

Förvaring och användning:

1. *RealSeal* punkter och pellets – Förvara och använd i rumstemperatur 18˚-24˚C (65˚-75˚F).

2. *RealSeal Self-Etch* självetsande, dubbelhärdande förseglare – Kylförvaring krävs. Förvara vid 2˚–12˚C (35˚-55˚F) Används vid rumstemperatur.

Bruksanvisning

1. Spola den preparerade kanalen med följande procedur:

a. Rengör kanalen med natirumhypoklorid (NaOCl) och låt torka.

b. Ta bort utstrykningslagret med EDTA.

Obs: Om EDTA med surfactant används, spola kanalen med natriumhypoklorid för att avlägsna överflödig surfactant som kan påverka bindningen.

c. Skölj kanalen med sterilt vatten eller med 2% klorhexidinlösning och låt torka.

Viktigt att observera vid spolning: Natriumhypoklorid och peroxid-baserade lösningar kan påverka bindningen, men är viktiga för rengöringen under spolningen. För att garantera bästa möjliga bindning, följ dessa rekommendationer:

a. Natirumhypoklorid (NaOCl) är ett nödvändigt sköljmedel, men får inte vara sista sköljmedlet i kanalen.

b. Torka kanalen med papperspunkter. Gör inte ren kanalen med alkohol.

2. Välj lämplig storlek på *RealSeal*-punkter för vertikala eller laterala kondensationstekniker och/eller pellets för återfyllning.

3. Sterilisera tätningsmatierialet. Placera *RealSeal*-punkter och/eller pellets i 2% klorhexidinlösning eller annan lämplig desinfektionslösning i 60 sekunder. Skölj med sterilt vatten och låt torka innan användning.

Obs: Använd inte natriumhypoklorid för att desinficera *Resilon*-punkter eller pellets.

4. Testa att placera ut *RealSeal*-punkter för att kontrollera att de valda punkterna täcker hela arbetslängden med "tugback". Ta en röntgenbild för att kontrolla den apikala placeringen.

5. Fördela *RealSeal Self-Etch* självetsande försegling på en blandningsdyna.

6. Applicera förseglaren på kanalens väggar med hjälp av någon av följande tekniker:

i. En masterkon bestryken med förseglare

(Fortsättning på nästa sida.)

Svenska

BRUKSANVISNING:

ii. En papperspunkt bestruken med förseglare

iii. En liten handfil med längdkontroll, roterad moturs inuti kanalen

iv. En lentulo spiral, 3 mm från apex vid 300 RPM

Obs: Förseglaren kan också droppas direkt i kanalen med hjälp av intraorala tips som medföljer *RealSeal Self-Etch* självetsande förseglare.

7. Fyll kanalen med *RealSeal*-punkter eller pellets med din normala, beprövade teknik.

Obs: Om vertikal kondensationteknik används, applicera ytterligare förseglare efter packning. De intraorala tips som medföljer *RealSeal Self-Etch* självetsande förseglare är ideala för detta ändamål. Om lateral kondensation används, bestryk alla punkter med förseglare.

8. Avlägsna överflödig förseglare från kammaren med alkohol. Använd inte kloroform.

9. Ta en kontrollröntgenbild för att kontrollera att kanalen är helt fylld.

10. Ljushärda tätningen på tandkronans yta i 40 sekunder för att skapa ett omedelbar förseglingen av tandkronan. *RealSeal Self-Etch* självetsande förseglare självhärdar inom 45 minuter och skapar ett monoblock som effektivt motstår läckage.

11. Försegla ingångshålet.

Obs: Trots att *RealSeal*-tätningar skapar en omedelbar försegling av tandkronan när den ljushärdas och förseglar kanalen inom 45 minuter genom självhärdning, rekommenderas placering av bindningskomposit på pulpans botten. Patienten ska rekommenderas att genomgå en slutlig restauration så snart som möjligt. Restaurationens kvalitet är en avgörande faktor för den endodontiska behandlingens framgång.

Återfyllning med Heated Delivery Systems

Om Obtura™* eller System B™** för återfyllning av tätningarna används med *RealSeal* Hi Flow Pellets, använd följande inställningar:

• Obtura™†:

- **o** För 25 mätningstips, ställ in temperaturen på 125˚C.
- **o** För 23 mätningstips, ställ in temperaturen på 115˚C.
- **o** För 20 mätningstips, ställ in temperaturen på 105˚C.

• System B: Ställ in temperaturen på 150˚C och strömstyrkan på 10.

† Dessa temperaturinställningar är rekommendationer för att börja använda Obtura™* och kan behöva mindre justeringar beroende på kalibreringen av enheten.

* *Obtura* är ett varumärke som tillhör Obtura/Spartan.

** System B är ett varumärke som tillhör Sybron.

Türkçe

KULLANMA TALİMATI:

RealSeal Obturasyon Sisteminin gutta perka tabanlı obturasyonlara göre sızıntıya çok daha dirençli ve ayrıca kanalı kuvvetlendiren obturasyonlar oluşturduğu ispatlanmıştır. Bu sistemin ana parçası Resilon™* adlı yumuşak resin obturasyon materyalidir. *Resilon* materyali yumuşak bir resin matrisinde eşsiz dolgular ve radyoopaklaştırıcılar bulunan polyester polimerlerinin bir formülasyonudur. *Resilon* materyali gutta perkanın tüm özelliklerini sağlarken ayrıca mikrosızıntıyı en aza indirmek için mühür oluşumunu arttırır ve daha düşük sıcaklıklarda termoplastizasyon özelliği gösterir.

RealSeal Sistemi, *Resilon* obturasyon materyalli:

• Hem uç hem pelet olarak sağlanır

• Çok radyoopaktır

• Gutta perkaya benzer ve onun gibi davranır

• Tümüyle biyouyumludur ve kolayca tekrar muamele görebilir

RealSeal Self-Etch çift sertleşen hidrofilik resin sealer hem *RealSeal* obturatörlerine hem de kanalda dentine bağlanıp bir monoblok oluşturur. Koronal yüzün ışıkla sertleştirilmesiyle hemen bir koronal mühür oluşturulur. Hem uç hem pelet olarak obturasyon materyali bulunmasıyla *RealSeal* Sistemi tüm endodontik doldurma tekniklerinde etkin bir şekilde ve bir engel oluşturmadan çalışır.

Önemli Notlar:

• Kanalın tamamen temizlenmesi ve şekillendirilmesi çok önemlidir.

• Kalsiyum hidroksit bir kanal içi ilaç olarak kullanılmışsa obturasyondan önce EDTA ile tümüyle giderin.

• Vertikal kondansasyon tekniğini kullanırken aşağı sıkıştırmadan sonra sealer'ın kanalın duvarlarını tamamen kapladığından emin olmak için daima ek sealer ekleyin.

• Bölme tabanından fazla sealer'ı almak için kloroform yerine alkol kullanın.

• Koronal yüzü ışıkla sertleştirip anında koronal mühür elde ettikten sonra tedaviyi tamamlamak için bond oluşturmuş bir kompozit restorasyon yerleştirin. *RealSeal Self-Etch* Sealer 45 dakikada kendiliğinden sertleşip tüm kanalı mühürleyecektir.

Endikasyonlar:

• *RealSeal* Sistemi kök kanallarının obturasyonunda endikedir.

Kontrendikasyonlar:

• *RealSeal* uçlar ve peletler gutta perka ile formüle edilmiş sealer'lar ile kullanım için kontrendikedir.

Saklama ve Kullanım:

1. *RealSeal* Uçları ve Peletleri – Oda sıcaklığında, 18˚- 24˚C (65˚-75˚F), saklayın ve kullanın.

2. *RealSeal Self-Etch* Sealer – Buzdolabında saklamak gerekir. 2˚–12˚C 'de (35˚-55˚F) saklayın. Oda sıcaklığında kullanın.

Kullanma Talimatı

1. Hazırlanan kanalı yıkayın ve aşağıdaki sırayı takip edin:

a. Kanalı sodyum hipoklorit (NaOCl) ile temizleyip kurutun.

b. Smear tabakasını EDTA ile giderin.

Not: Bir sürfaktanlı EDTA kullanılırsa bond oluşmasını engelleyebilecek kalan sürfaktanı gidermek için kanalı sodyum hipoklorit ile yıkayın.

c. Kanalı steril su veya %2 klorheksidin ile yıkayın ve kurutun.

Önemli Yıkama Notları: Sodyum hipoklorit ve peroksit tabanlı lubrikanlar bond oluşmasını etkileyebilir ama yıkama süreci sırasında temizlik için kullanılmaları şarttır. Mümkün olan en iyi bondu sağlamak için lütfen aşağıdaki önerilere uyun:

a. Sodyum hipoklorit (NaOCl) gerekli bir yıkayıcı maddedir ama kanalda kullanılan son yıkayıcı madde olmamalıdır.

b. Kanalı kağıt uçlarla kurulayın. Kanalı alkolle kurutmayın.

2. Vertikal ve lateral kondansasyon teknikleri için uygun büyüklükte *RealSeal* uçları ve/veya geriye doldurma için uygun büyüklükte peletleri seçin.

3. Obturasyon materyallerini sterilize edin. *RealSeal* uçları ve/veya peletlerini %2 klorheksidin veya başka uygun dezenfektan solüsyona 60 saniyeliğine koyun. Kullanmadan önce steril suyla durulayıp kurulayın.

Not: *Resilon* uçları veya peletlerini dezenfekte etmek için sodyum hipoklorit kullanmayın.

4. RealSeal ucunu/uçlarını seçilen ucun/uçların tugback ile çalışma uzunluğuna eriştiğinden emin olmak için deneme amaçlı yerleştirin. Apikal konumlamanın kontrolü için bir film çekin.

5. RealSeal Self-Etch Sealer'ı bir karıştırma pedine koyun. İsterseniz sealer viskozitesini *RealSeal* İnceltici Sıvı ile ayarlayın.

6. Aşağıdaki tekniklerin birini kullanarak kanalın duvarlarına sealer uygulayın:

i. Sealer ile kaplı bir ana koni

ii. Sealer ile kaplı bir kağıt uç

(Sonraki sayfada devam etmektedir.)

KULLANMA TALİMATI:

iii. Uzunluk kontrollü ve kanal içinde saat yönünün tersine döndürülen küçük bir el törpüsü

iv. Apeksten 3 mm'de, 300 RPM'de bir lentulo spirali

Not: Sealer ayrıca kanala doğrudan *RealSeal* Sealer ile sağlanan intra-oral uçlar kullanılarak verilebilir.

7. Kanalı *RealSeal* uçları veya peletleriyle normalde kullandığınız ve tercih ettiğiniz teknikle doldurun.

Not: Vertikal kondansasyon tekniğini kullanıyorsanız aşağı doldurma sonrasında ek sealer uygulayın. *RealSeal Self-Etch* Sealer ile sağlanan intra-oral uçlar bu kullanım için idealdir. Lateral kondansasyon kullanıyorsanız her aksesuar ucunu sealer ile kaplayın.

8. Varsa fazla sealer'ı bölme tabanından alkolle giderin. Kloroform kullanmayın.

9. Kanalın tamamen dolu olduğundan emin olmak için bir kontrol filmi çekin.

10. Obturasyonun koronal yüzeyini ışıkla 40 saniye sertleştirip anında bir koronal mühür oluşturun. Sealer kanal içinde 45 dakika içinde kendiliğinden sertleşip sızıntıya karşı etkin şekilde karşı koyan bir monoblok oluşturacaktır.

11. Erişim boşluğunu mühürleyin.

Not: *RealSeal* obturasyonları ışıkla sertleştirildiğinde anında bir koronal mühür oluştursa ve kanalı kendiliğinden sertleştiğinde 45 dakikada mühürlese de pulpa tabanıyla bond oluşturan bir kompozit yerleştirilmesi önerilir. Hastaya son restorasyonu mümkün olduğunca çabuk yaptırması söylenmelidir. Restorasyonun kalitesi endodontik tedavinin başarısında önemli bir faktördür.

Isıtılmış İletme Sistemleriyle Geriye Doldurma

Obturasyonu *RealSeal* Hi Flow Peletleri ile geriye doldurmak için Obtura™* veya System B™** kullanılıyorsa aşağıdaki ayarları kullanın:

• Obtura™†:

- **o** 25 G iğne uçları için sıcaklığı 125°C'ye ayarlayın.
- **o** 23 G iğne uçları için sıcaklığı 115°C'ye ayarlayın.
- **o** 20 G iğne uçları için sıcaklığı 105°C'ye ayarlayın.

• System B: Sıcaklığı 150°C ve gücü 10 olarak ayarlayın.

† Bu sıcaklık ayarları Obtura™* kullanıldığında ilk önerilerdir ve ünitenin kalibrasyonuna göre küçük bir ayarlama gerekebilir.

* *Obtura* bir Obtura/Spartan ticari markasıdır.

** System B bir Sybron ticari markasıdır.